

ஸ்ரீரஸ்து.

ஸ்ரீ கோபிகாகீதை
ஸ்ரீராம கீதையும்
ரதி பத தாத்பர்யத் துடன்.

ஸ்ரீமான் திருமழிசை.

விதவான் மஹாபாஷ்யம்

அப்பளாசார்யார் ஸ்வாமி

அவாகளால் எழுதப்பட்டு,

அ. அனந்தா சாரியர்

அவாகளால் பரிசோதிக்கப்பட்டு

மேற்படியாரால்,

சென்னை ஆதிமூலம் பிரவில்

பதிப்பிக்கப்பட்டது.

Registered Copy Right.

விலை] 1928.

[அணை 6.

கீரந்த புஸ்தகங்கள்.

ரூ. அ.

நித்தியாநுசந்தானம் ப்ரதிபத தாதபர்யம், திருப்பலலா ணடு, திருப்பள்ளியெழுச்சி, திருப்பாவை, நீராட்டம், பூசகுடல், காப்பிடல், சென்னியோங்கு, அமலனாதிபி ரான, கண்ணினுன் சிறுத்தாம்பு, வாரண மாயிரம், கோ யில் திருவாய்மொழி, இராமாநுஜ நூற்றந்தாதி, அடக கலபத்து, உபதேசரத்தினமாலையுடன்	12
நித்தியாநு சந்தானம் மூலம்	0 10
ஷை வடகலை	0 10
தேசிக பரபந்தம்	0 12
நாலாயிரபிரபந்தம்	3 8
மூதலாயிரம்	1 0
பெரிய திருமொழி	1 0
திருவாய் மொழி	1 0
இயற்பா	1 0½
திருவாராதனகரமம்	0 6
பகவதகீதை மூலம்	0 6
பகவதகீதை கிரந்தசுலோகம் தமிழ் தாதபாயம்	1 0
பகவதகீதை ஷை ப்ரதிபதத்துடன், சங்கர, ராமாநுஜ, மத வபாஷ்யத்தை தமிழ்மொழி பெயர்ப்பு விசேஷாததம்	2 4
கிரந்த மூதலபாடம் அாததம்	0 1
ஷை 2-வது பாடம் அாததம்	0 4
ஷை 3-வது பாடம் அாததம்	0 10
ராமோதந்தம் ப்ரதிபத தாதபாயம்	0 10
முகுந்தமாலை ஷை	0 6
ஆளவந்தா ஸதோத்திரம் ஷை	0 12
ஸ்ரீ விஷ்ணு ஸஹஸ்ரநாம பாஷ்யம் ப்ரதிபதம் அாததம்	1 0
ஸ்ரீக்ருஷ்ண காணுமருதம் ப்ரதிபத தாதபாயம்	1 8
க்ருஷ்ணகாணுமருதம் மூலம்	0 4
ராம காணுமருதம் தாதபாயம்	1 0
ராமகாணுமிருதம் மூலம்	0 4
சிவாநந்தலஹரி ப்ரதிபதம்	1 4
ஸௌந்தரயலஹரி ஷை	1 12
பஜகோவிந்தம் ஷை	0 3
ஸயாமலாதண்டகம் ஷை	0 2½

ஸ்ரீ

ஸ்ரீ ஹயகரீவாயநமஃ

ஸ்ரீ பாகவதம் தசமஸ்கந்தம்.

இராஸகரீடையில் கோபிகாகீதம் என்னும்,
முபபத்தியோராவது அத்தியாயம்.

ஸ்ரீ கோபிகாகீதையின் அவதாரிகை.

ஸ்ரீயப்பதியாய, அவாபதஸமஸத காமனா ஸர்
வேசவான, தன்னுடைய ஸௌசீலய ஸௌஸபயாதி கல்
பாண குணங்களை இமமாஞ்ஞாலத்தில் ப்ரகாசிக்கச்செய்
து, அததால சேதனரை வசப்படுத்த வேண்டுமென்று
ஸங்கறபித்து, தேவகீ வசுதேவர்களின தப:பலமாக
திருவாய்ப்பாடியில் அவதரித்தருளினான்.

தன்னுடைய பாலகரீடைகளால் யசோதாநந்த
கோபர்களை உகபித்தும், பூதனா தேனுகளாயிய யம
ளாசன சகடாசுரப்ரப்ருதிகளாலுண்டான ஆபத்துக்
களை நிவர்த்தித்தும், தனதுவிகாஹகுணங்களுமும்,
ஆத்மகுணங்களாலும் ஐந்தலக்ஷம் குடிபபெண்களை
யும் தன்னைவிட்டகலில் தரிக்கமாட்டாத தனமையராக்
கியும், இவ்வாறு திருவாய்ப்பாடி அடைய ஸரதோஷிக்
கச்செய்து வருகையில், ஒருநாள் இராதநிரி, பூரணசுந
திரஞல பரகாசிக்க, கண்ணையமுனையினகரையில் குழ
லாதினபோது ஆயர்பாடியிற் பெண்களைவரும் அக்
குழலின போக்கியதைக்ககிசைந்து, பரவசர்களாய (யமு
னைககரைக்கே எனனை உயத்திடுமின்) என்கிறபடியே
யமுனையின கரை சேர்ந்தார்கள்

சந்தரிகை பரகாசிக்கவும் தென்னல மணங் கமழ வும், மணற்குன்றுகள் அநங்கனதுஸௌதத்திறகுஸீஸா பானபங்கதிகளபோல அழகாக ப்ரகாசிக்கவும், யமு நாதீரத்தில் கண்ணன பஞ்சலக்ஷம் குடிபடெண்களுடன் திருக்குரவை என்னும் ராஸக்ரீடையின் ரஸத்தை அனுபவிக்க, அவ்வநுபவ ஜனிதபரீதி ப்ரகர்ஷததாலே அவர்கள் தரிக்கமாட்டாமைபைக்கண்டு அவன அவர்களது ஆனந்தம் ஸாதமிக்க ஸாதமிக்க போகம தரவேண்டுமென்று திருவுள்ளம்பற்றி அது ஸாத்மிககைக்காக அநதாததானமாணன்.

அப்பெண்சள் அனைவரும் அவ்வமுதனைக் காணாமல், பிசசேறியவர்ஃபால் ஆங்காங்கு அலைநதும் திரிநதும் அவ்வாற்றின் கரையிலுள்ள வ்ருக்ஷங்களையும் செடிகளையும் கொடிகளையும் மலைகளையும் நதிகளையும் வநங்களையும் கண்டு எமகண்ணனைக் கண்டார்களோ? கண்டால் கண்டவாறு உரைக்கவேணுமென்று அவற்றின் காலேபபிடிதது கேடும் அவை ப்ரதயுததரம சொல்லாமையாலே, சோகாதிரோகததால் தரிக்கமட்டாமல் பூர்வானுபூதங்களான ததீயஸதிதிகதி ஸமபாஷணஸமச்ஸேஷண ஸாக்ஷதஸ்மித ரஹஸிசேஷடிதாதிகளை அது ஸந்தித்தும் தாங்கன அவறறைநுகரித்தும் கஸ்யாண குணங்களை அநுபவித்தும் அவவநுபவததாலுண்டான ப்ரீதிப்ரகாஷம் 'உள் அடங்காமையாலே அது கான ரூபமாக வெளியாக அககீதத்தை ஸ்ரீசுகபகவான பரீக்ஷிதது மஹார்ஜருக்கு அருளிச்செய்கிறா



கோபிகாசீதையின் ப்ரதிபதார்த்தமும்
தாற்பரியமும்.

ஐயதி தெயிகம்ஐநநா வ ஐ
ஸ்ரயதஉநிரா ஸஸ்ரடித் ஹி ।
டியித ஐஸ்ரதாம் திக்ஷ தாவகா
ஸயி ஸ்யதா ஸயாஸா வ்விநுதெ ॥

ஐபதி தேதிகம் ஐநமநா வ்ரஜஃ
சரபத இநதிரா சசுவததா ஹி ।
தயித தருசயதாம் திக்ஷ தாவகாஃ
தவயி தருதாஸவஸதவாம விசினவதே

(1)

பதவுரை ஹேதயித-ஓ' ப்ரியமானவனே
தே-உன்னுடைய

ஐன்மன-அவதாரத்தால்

வ்ரஜஃ-கோகுலம்

அதிகம்-உயர்ந்திருக்கும்படி

ஐயதி-மேலாக இருக்கின்றது

ஹி-எக்காரணத்தால்

அதா-இக்கோகுலத்தில்

இநதிரா-இலக்ஷ்மியானவள்

சசுவத-எக்காலமும்

ஸ்ரயதே-பொருந்தியிருக்கின்றனளோ? (அக்காரணத்
தால்) என்று சேர்த்துக்கொள்ளவேண்டும்.

தாவகாஃ-உன்னுடையவர்களாயும்

தவயி-உன்னிடத்தில் அல்லது உனக்காக

தருதாஸயாஃ-பிராணனைத் தரித்திருப்பவராயும் இருக்
கின்ற (பெண்கள்)

த்வாம்—உனனை

திசுஷு—திசைகளில

விசின்வதே—தேடுகிறார்கள்

தவயா—தேவரீரால்

தருச்யதாம்—(நீ எங்கள் கண்களுக்கு) புலப்படவேண்டும்

தாத்ப்ரியம்—கோபிமார் கண்ணனைக் காணுமையாலே,
வருந்தியவாகளாய், அவனது கல்யாண குணங்களைக்
கீர்த்தித்தது, அதாகிய அமுதைப்பருகிப் பரணதார
ணம பண்ணுகிறார்கள்.

எங்கள்மேல் அதிக ப்ரியமுள்ளவனாகிய நீ, எங்க
ளது வாஸஸ்தானமான கோகுலத்தில் அவதரித்தபின்
(அகலகிலலேனிறையும்) என்று உனனைவிட்டகலமாட்
டாத லக்ஷ்மியானவள் இங்கே நித்யவாஸம் செய்கிறா
ளாகையால் செல்வப்பெருக்கினால் தனக்குமேல இல்லை
என்னுமபடி கோகுலம் விளங்குகின்றது.

அவ்விதமான உன்னுடைய மேன்மைபை அறிந
தும் அதனால் உன்னிமித்தமாக தங்கள் பராணனை
தரிக்கின்றவர்களும் உன் சொத்துகளான நான்கள்
உனனைக்காணாமல பறபல திசைகளிலும் அலைந்துதேடி
திரிகிறோம் நீ புலப்படவேண்டும் என்று வேண்டிக்
கொள்ளுகிறார்கள்.

ஸரஃ ஷாஸ்யெ ஸாயுஜாத

ஸஹிதாஸிஜோஷா ஸ்ரீஷா ஷுஸா ।

ஸாரத நாயதெ ஸாஸுஷாவிகா

வாஹிவதொ நஹகிவயஃ ॥

சரதுதாசயே ஸாது ஜாதஸத்
ஸரஸிஜோதர ஸ்ரீமுஷா தருசா !
ஸுரநாத தே சுலக தாலிகாஃ
வரத நிகநதோ நேஹ கிம வதஃ ||

(2)

சரதுதாசயே—சரத்காலத்தியமடுவில்
ஸாதுஜாத—செழித்தவளர்ந்தழகிய
ஸகஸரஸிஜோதரஸ்ரீமுஷா
ஸதஸரஸிஜ—தாமரைமலரின்
உதர—மத்தியத்தினுள்ள
ஸ்ரீ—சோபையை அபஹரிககின்ற
தருசா—நேத்திரங்களால்
ஹேஸுரநாத—நல்லாநந்தத்தைக்கொடுப்பவனே!
ஹேவரத—ஸ்ர்வாபிஷிடங்களையும் கொடுப்பவனே!
தே—உனக்கு
அசுல்கதாலிகாஃ—பணம்வாங்காமல் அடிமைப்பட்ட
வர்களான (எங்களை)
நிக்னதஃ—வதம்செய்கின்ற
தே—உனக்கு
இஹ—இங்கு
நகிம்வதஃ—இதுவதமாக ஆகவில்லையா?

(தா - ம்.) நெடிய ஆழமுள்ள மடுவில்முளைத்தும்
செழித்த கொடியுடன் கூடியும் சூரியனது கரங்களால்
அலர்ந்ததாமரைமலர்போல் சுந்தரமான கண்களின
அழகைக்காட்டி அதனால் எங்களைஸ்ர்வாதீனம்செய்தாய்,
அதனால்நான்கள் உனக்குகூலியில்லாமல் அடிமைப்பட்ட
டோம நீ எங்களுக்குவேண்டிய இன்பத்தைத்தந்தும்
ஆத்மபர்யநதமான அபிஷ்டங்களைக் கொடுத்தும் எங்
களுக்கு நாதனானீ, எங்களை இவவாறுசெய்வது நயா
மா? இங்கு நீசெய்யும் செயல் ஸ்திரீவதமாகிய கொடிய

செயலென்று தோன்றவில்லைபா? ஆயுதத்தால வெட்டு வதையே வதமென்றும், கண்ணழகால கொல்லுவதுவத மனநென்றும் உன் எண்ணமோ? எனகிறார்கள்.

விஷஜலாஸயாத் ஆராளராக்ஷஸாத்
வ்ருஷமயாத்மஜாத் விசுவதோ பயாத
வருஷப தே வயம ரக்ஷிதா முஹு: ||

விஷஜலாஸயாத் வ்யாளராக்ஷஸாத்
வ்ருஷமயாத்மஜாத் விசுவதோ பயாத
வருஷப தே வயம ரக்ஷிதா முஹு: || (3)

ஹே ரீஷப! எல்லாவற்றிலும் உயர்ந்தவனே!
விஷஜலாபயாத்-விஷமகலந்த ஜலமாகிய காளியமடுவின்
ஜலத்தால்
உண்டான நாசத நினைனும்,
வ்யாளராக்ஷஸாத்-உருவந்தரித்துவந்த அகாசரணினி
ன்றும்,
வ்ருஷமாருதாத்-மழையுடனகூடிய வெறுங்காற்றினின்
றும்,
வைத்யுதானலாத்-அப்போதுண்டான நெருப்பிடியினி
ன்றும்.
வ்ருஷமயாத்மஜாத்-அரிஷ்டன என்றும் அசுரன், மய
னுடைய புத்திரனான வ்யோமாசுரன், இவர்களால்
உண்டான ஆபத்துக்களினின்றும்,
விசுவதோபயாத்-மற்ற எல்லா ஆபத்துக்களின்றும்,
தே-உனனால்,
வயம-நாங்கள்
முஹு-பலமுறை
ரக்ஷிதா-காப்பாற்றப்பட்டோம்,

(தா - ம்) ஒ' நாதா' நீ இதுவரை எங்களைகிருபை
பிஞல பறபல ஆபத்துகளைப் போக்கி ரக்ஷித்தாய். ஆப
த்ரக்ஷகனான நீ இப்பொழுது உன் கண்ணழகை காட்டி
மறைத்து எங்களைக் கொல்லுவது உசிதமன்று “விஷ
வ்ருக்ஷாபி” இதயாதி நயாயம உன்னளவும வாரா
தோ' என்று சொல்லுகிறார்கள்

ந வஸு மொவிகா நநநொ லவா
நவிய டெஹிநா நோராது டிசுக்
விவந ஸாயீடொ விஸு மவஸு
ஸவ உடெயிவாநு ஸாக்ஸதாம் கஸு ||

ந கலு கோபிகா நநதேரோ பவாந்
அகில தேஹிநா மநதராதம தருக்
விகந ஸார்த்திதோ விசவ குபதயே
ஸக உதேயிவாந ஸாத்வதாம் குலே ||

(4)

தேஹஸகே'—ஓநணபனே'

பவான்—ஈ.

கோபிகானநதனே—கோபியாகியபசோதையின்புத்திரன்
பவதி—ஆகிறீர்

ந—அன்று

கலு—நிசசயம். (ஆனால் யார் எனின.)

அகிலதேஹினா—பிராணிகள் அனைத்துக்கும்

அந்தராத்மதருக்—ஜீவர்களுள் இருப்பவனாய் (எல்லா
வறறையும்) பார்ப்பவன்

விகனஸா—பிரமனால்

விசவகுப்தயே—ப்ரபஞ்சத்தைக்காப்பதற்காக

அர்த்திதே—ப்ரார்த்திக்கப்பட்டவனாகி

ஸாத்வதாம்—யாதவர்களின்

குலே-வம்சத்தில்

உதேயிவான்-அவதரித்தாய்

(தா - ம்) லோகங்களெல்லாவற்றையும் காப்பாற்ற அவதரித்ததுமன்றி தனனை ஆசரயித்தவரிடம் பக்த முள்ளவனான நீ யசோதையின் புத்திரனன்று; எல்லாப் ப்ராணிகளுக்கும் உள நிறபவன் என்று நாங்கள் நிச்சயமாக உணர்ந்தோம். அப்படிப்பட்ட நீ ஆஸ்ரிதரான எங்களைக் கைவிடுவது நியாயமோ என்கிறார்கள்.

விராஜிதாஹயம் வுஷியாயது தெ
ஸாணஜீயாஷாம் ஸம்ஸுதேஹ்யாஸு ।
காஸரொரஹம்காஹகாஹதம்
ஸிரவீ யெஹிந ஸ்ரீகாஹமஹ ॥

விரசிதாபயம் வருஷ்ணிதூர்ய தே
சாணமீயுஷாம் ஸம்ஸுருதேர் பயாத ।
காஸரோருஹம் காந்த காந்தம்
சிரஸி தேஹி நஃ ஸ்ரீகாஹமஹ ॥ (5)

ஹே! வருஷ்ணிதூர்ய!-வருஷ்ணிவம்சத்தியவரினயோக
சேஷம் முதலியவையாகிய பாரத்தை வஹிப்பவ
னே!

ஸம்ஸுருதேஃ-ஸம்ஸாரத்திலுண்டான

பயாத்-பயத்தினால்

தே-உன்னுடைய

சாணம்-திருவடிகளை

சுசஷாம்-(சாணம்) அடைந்தவற்கு

விரசிதாபயம்-அபயப்ரதானம் செய்ததும்

காமதம்-அபீஷ்டங்களை கொடுப்பதும்

ஸ்ரீகாக்காஹம்—பெரியபிராட்டியாரின் கையைப்பிடித்தது
மான

காஸரோருஹம்—தாமரைமலர் போன்ற காத்தை
ஹே! காந்த!—மனதிற்கிசைந்தவனே!

நஃ—எங்களுடைய

சிசஸி—உததமாங்கதத்தில்

தேஹி—வைக்கவேண்டும

(தூ - ம்) கண்ணபிரான் தங்கள் வார்த்தையைக்
கேட்டு தங்கள் கண்களுக்குபபுலப்படாமல் நின்று, ஆ
னால் நான் உங்களுக்குச் செய்ய வேண்டிவதென்,, என்று
கேட்பதாக நினைத்து கோபிமார் இரதசலோகம் தொ
டங்கி நான்கு சலோகங்களாலே அவன் தங்களுக்குச்
செய்யவேண்டியதைச் சிசயித்துக்கொடுக்கிறார்கள்.

வ்ரஜநாதிஹு வீர யோஷிதாம்

நிஜநஸ்ய யஸ்ய நஸ்யித |

ஹ ஜஸ்யெவ திஃஸ் வநா

ஜநாஹாநநம் வாரா டஸ்ய ||

வ்ரஜநார்த்திஹு வீர யோஷிதாம்

நிஜநஸ்ய த்வம்ஸநஸ்யித |

பஜ ஸகே பவத்திஃஸ்ஸநோ

ஜநாஹாநநம் சாரு தர்சய ||

(6)

ஹே! வ்ரஜநார்த்திஹு!—திருவாய்ப்பாடியிலுள்ள
நின் வருத்தத்தை நீக்குமவனும்,

ஹே! வீர!—அதற்கேற்றவீரிய முள்ளவனும்,

நிஜநஸ்ய த்வம்ஸநஸ்யித!—தனனைப்பற்றிய ஜனங்
களுக்குண்டான கர்வத்தைநாசம் செய்யும் புனசிரிப்
புடையவனே!

ஹே! ஸகே!—ஓ நண்பனே!

பதக்கிங்கரீ—உனக்கு அடியராகிய

யேஷிதாம—ஸ்திரீகளான

நஃ—எனக்களை

பஜ—அநுசரிப்பயாக

ஸ்ம—நிசசயமாக

சாரு—அழகிய

ஜலருஹானனம்—தாமரைமலர் போன்ற திருமுகத்தை

(எனக்கு)

தர்சய—காட்டவேண்டும்

(தா - ம்) ஓ! கண்ணு! நீ ஆயர்பாடியில் அவதரித்தது முதல் அங்குள்ள ஆயருக்கு நேர்ந்த பலதுன்பங்களே நீக்கியும், அதற்கேற்றவீரியம் முதலிய கலயாணகுணங்கள் உள்ளவனாகவும், அவ்வவ் காலங்களில் உன்னை ஆச்ரயித்தவர்க்கு உண்டாகும் கர்வத்தை ஒழித்து அவர்களுக்கு நன்பனாகவும் இருக்கின்ற நீ என்களை டைக்கு வரவேண்டும் நாங்கள் உனக்கு அடியராகையால் எனக்கு உன அழகிய திருமுகமண்டலத்தைச் காட்டி அருளவேண்டுமென்று வேண்டுகிறார்கள்.

புணதஜெஹிநாம் வரவகஸ-நம் ।

துணவராநுமம் ஸ்ரீ நிகெதநம் ।

ஹணிஹணாவி-தம் தெவஜாம்புஜம்

கூணுகுமெவஷுநம் கூயிஹுஹயம் ॥

ப்ரணததேஹிநாம் பாபகர்சநம்

த்ருணசராநுகம் ஸ்ரீநிகேதநம் ।

பணிபணர்ப்பிதம் தே பதாம்புஜம்

க்ருணு குசேஷுநம் க்ருந்தி ஹ்ருசயம் ॥

(7)

ப்ரணததேஹிஞம=(தனதிருவடியில்) வணங்கிய ஜனங்
களின்

பாபகர்சனம்=பாவத்தை யொழிக்கின்றதும்

த்ருணசரானுகம்-புறகளைத்தின்று ஜீவிக்கும் பசுக்களி
னபின் செல்லுமதும்

ஸ்ரீநிகேதனம்-எட்டுவகை செல்வங்களுக்கும் இருப்பி
டமாயும்

பணிபனூர்ப்பிதம்=காளீயனென்னும் ஸர்பததின்படத்
தினமேல் வைக்கப்பட்டிருக்கின்ற

தே, பதாம்புஜம்-உன்னுடைய தாமரை மலர்போன்ற
திருவடியை

நஃ-எங்களுடைய

குசேஷ-ஸ்தனங்களினமேல்

கருணு-வைப்பாயாக (அவ்வளவன்றிக்கே)

ஹருசசயம்-எங்களை மனதிலிருக்கும் (காமத்தை)

இதரவிஷய ப்ராவண்யத்தை

கருந்தி-அறுததுவிடவேண்டும்.

(தா - ம்) கண்ணு! நாங்கள்சிற்றம்சிறுகாலேவந்து,
உன்னைச் சேவித்து, உன்னுடைய பொறதாமரைமலர்
போன்ற அடியைப்போறும் பொருளைக் கேட்டருள
வேணும். புறகளைத்தினனும் அறிவிவிக்களான பசுக்
களைமேய்த்து ஜீவிக்கும் குலத்தில பிறந்தவனாகையால்
நீ எங்களிடம் குற்றேவலகளைக் கொள்ளாமல் போக
லாகாது கோவிந்தா! நாங்கள் பாயோஜ நாநதாமகளைக்
கொண்டகலுமவர் அனறுகாண காலத்ததுவமுள்ள
தனையும் உனக்கே நாம்ஆள்செயது உன்னைவிட்டகலோ
மாகையால் இதரவிஷயங்களில் எமக்குணடான ப்ரா
வணியத்தைப்போககி யருளவேண்டு மென்கிறார்கள்.

மதுரயா மிரா வலுவாகியா
 வுயர்நொடியா வுஷ்ணரெஷண !
 விதிகரீரிமா வீர மூஹ்யதீ
 ரதரஸீயா நாவ்யாயயஸ்வ நஃ ॥

மதுரயா கிரா வல்கு வாக்யயா
 புதமனோஜஞயா புஷ்கரேஷண !
 விதிகரீரிமா வீர முஹ்யதீ
 ரதரஸீது நாய்யாயயஸ்வ நஃ

(8)

ஹே! புஷ்பகரேஷண!—புண்டரீகம் போன்ற கண்கள்
 உள்ளவனே!

மதுரயா—செவிக்கினியதாயும்,
 வல்குவாக்யயா—இனிய சொற்களால் நெருங்கியும்
 புதமனோஜஞயா—நல்லோர்க்கழகிதாயுமிருக்கின்ற
 கிரா—வார்த்தையினால்
 முஹ்யதீ:—மோஹிததவர்களும்,
 விதிகரீ:—ஆஜரையைச் செய்பவர்களுமான
 இமா:—இந்த
 ந:—எங்களை

ஹேவீர!—ஓ வீரனே!

அதரஸீது—அதராமருத்தத்தினால்
 ஆப்பாயயஸ்வ—பிழைக்கச் செய்யவேண்டும்

(தா - ம்) உன் திருவடியை எங்கள் சிரசில் வைத்த
 ஆசரிதரான அடிபோங்களை உஜ்ஜீவிக்கச் செய்ய
 வேண்டுமென்று பிரார்த்தித்தார்கள் முன் சுலோகத்
 தில்; அதை அவன கேட்டு நீங்கள் அவ்வளவு பாக்கி
 யம் படைத்தவர்களன்றே! எனன உன் அழகிய அதர
 மசைய, பாவி நீ எனனென்று சொல்லாய், என்றுமாய்

போலே ஓர வாராத்தையாகிலுப சொல்லி எங்களை
பிழைக்கச செயயவேண்டு மென்று வேண்டுகிறார்கள்.
இந்தசலோகத்தில.

தவ கயாபீதம் தவஜீவநம்
கவிவரீபீதம் கலமஷாபஹம் !
ஸ்ரவண மெமஹம் ஸ்ரீபிஷாததம்
புவி க்ருணந்தி பெ ஸ்ரீபிஷாத ஜநாம் ||

தவ கதாமிருதம் தபதஜீவநம்
கவிபிரீதிதம் கலமஷாபஹம்
சரவண மங்களம் ஸ்ரீமதாததம் !
புவி க்ருணந்தி பெ ஸ்ரீபிஷாத ஜநாம் || (9)

தபதஜீவனம்—ஆதயாதமிகம் முதலிய ஸமஸாரதாபத்ர
யத்தாலே வெந்தவர்களை பிழைக்கசசெயவதாயும்
கலமஷாபஹம்—பாவங்களை நீக்குமதெனறு.
கவிபிஃ—பிரமனமுதலியவர்களால்
நடிதம்—தீதாததரிக்கப்பட்டும்
சரவணமங்களம்—கேட்டமாததிதலேயே எல்லாசபா
களையும் கொடுப்பதும்
சரீமத—சாரதிமுதலிய ஸத்குணங்களை ததருமதாயும்
ஆததம்—இப்பெருமையுள்ளதெனறு என்கும் பிரசித்தி
பெற்றதாயுமிருக்கின்ற
தவ—உன்னுடைய
கதாமிருதம்—கதையாகிய அமுதத்தை
பே—எவர்
புவி—இமமண் ணுலகில
க்ருணந்தி—நிர்ருபிக்கின்றார்கள்ளோ

தே-அநத

ஜனம்-ஜனங்கள்

பூரிதா-முந்தியபிறப்பிலவெகுதானம் பண்ணியவர்கள்

(தா - ம்) இவ்வாறு வேண்டியும் அவன் முகம் காட்டாமையாலே, 'எங்களுக்கு உனனை விசுவேஷிததி ருப்பதால் மரணம் நேரிட்டதே ஆனால் உன் கதையாகிய அமுதத்தைப்பருகின சுகிருத்துக்கள் இச்சமயம் எங்களை வஞ்சிததார்கள், நீ எங்கள் கண்களுக்குத் தோற்றியாகில உனகதாம்ருதபானம் பண்ணின தன்யாரை விட உன்னை ஸாக்ஷாதகரிககின்ற நாங்கள் எவ்வளவோ மேலானவர்கள் என்று எண்ணியதனால் "தயிதத்ருசயதாம்" என்று வேண்டுகிறோம் என்கிறார்கள்

புஹஸிதம் பரிய ப்ரேமவீக்ஷிதம்

விஹரணம் ச தே த்யாநமங்களம் ।

புஹஸி ஸம்விதோ யா ஹுஷிஸ்யுஸஃ

கூஹக நோ மஃ க்ஷோபயந்தி ஹி ॥

புஹஸிதம் பரிய ப்ரேமவீக்ஷிதம்

விஹரணம் ச தே த்யாநமங்களம் ।

புஹஸி ஸம்விதோ யா ஹுஷிஸ்யுஸஃ

கூஹக நோ மஃ க்ஷோபயந்தி ஹி ॥ (10)

ஹே]பரிய-ஓபரியனே'

ஹேகுஹக'-ஓவஞ்சகனே

தவ-உன்னுடைய

புஹஸிதஞ்ச-புன்கிரிப்பும்,

ப்ரேமவீக்ஷிதம்-பரியத்துடன் பாவையும்

தயானமங்களம்-தயாணித்தமாத்மிரத்தில் இன்பமுட்டு

வதாகிய

விஹாணஞ்ச-வினையாடடும

யாஃ-எந்த

ரஹஸி-ஏகாந்தத்தில்

ஸமவிதஃ-ஸங்கேதமான காரியங்களுளா?

தாஃ-அவைகளும்த

ஹ்ருதிஸபருசஃ-இதயத்தில்வைத்த

(தாசச-அவையும)

நஃ-எங்களுடைய

மநஃ-மனதை

கேஷாபயந்திஹி-கலக்குகின்றனவன்றோ?

(தூ - ம்) என கதையைக் கேட்பதினாலேயே உங்கள் இஷ்டம் சித்தபெறில் எனனைக்காணவேண்டுமென? என்று கண்ணனதிருவுள்ளமாகக்கருதி, உனது விலாஸ சேஷ்டைகளில் ஈடுபட்டு அதனால் கலக்கமுற்ற எங்கள் மனம் அவ்வளவால் சாந்திஅடையமாட்டாது. ஆகையால் நீ எங்களுக்கு முகம்காட்ட வேண்டுமென்று பிரார்த்திக்கிறார்கள்

உயஸி யடி ஜா லாராயந வஸு-குந

நஸிநஸுநாரம் நாய தெ வடிம் ।

ஸிவதூணாங்குமென வஸீதீதிநம்

கலியதாஃமஃ காகுமஹதி ॥

சலஸி யதவ்ராஜாச் சாராயந பஞ்ந

நஸிநஸுநதரம் நாத தே பதம் ।

ஸிலத்ருணாகுரை ஸஸீததீதி நஃ

கலிலதாம மநஃ காந்த கச்சதி ॥

(11)

ஹேநாச!-ஓநாக

ஹே! காந்த-மந்திரகிசைந்தவனே

யத-எப்பொழுது

பஞ்சுன-பசுக்களே

சாரயன்-மேய்ப்பவனாகி

வ்ரஜாத்-திருவாய்ப்பாடியினின்றும்

சலஸி-போகின்றயோ?

ததா-அப்பொழுது

நலிநஸுநதரம்-தாமரைமலர்போல மெதுவான

தே-உன்னுடைய

பதம்-திருவடிகள்

ஸிலதருணாகுரை-உளசிபோல கொடியபுறகளின்று
ளையாள

ஸீததீதி-வருநதுகிறதென்று

ந-எங்களுடைய

மந-மனமாநது

கஸிலதாம்-கலக்கத்தை

கசசதி-அடைகின்றது.

(தூ - ம்) ஓ பெண்களே! நீங்கள் தைரியத்தால் எல்லாவற்றையும் மறந்து சுகமாக இருங்கள். ஏன் இப்படி ப்ரயாஸப்படவேண்டும்? என்று கண்ணன் திருவுள்ளமாகக்கருதி, உன்மீது எங்களுக்குண்டாயிருக்கும் அளவற்ற அன்பினாலும்' உனது ஸவுந்தரியத்தாலுண்டான காமத்தாலும் பிரீதியினாலும், லோகவிஸக்ஷணமாயும் ஆசசரியகரமாயும் இருக்கின்ற உனது ஸவுருஷார்யத்திற்குத் தகாதபடி, காட்டில நீ சஞ்சரிப்பதைப் பார்த்து ஸஹிக்கப்போகாமல் எங்கள் மனம் கலங்குவதினாலும், நாங்கள் மறந்திருக்கப்போமோ? அவ்விஷயத்தில் சக்தி அற்றவர்கள் நாங்கள் என்று பெண்கள் பதில் கூறுகிறார்கள் இரண்டு ச்லோகங்களில்

உநவரிக்ஷயே நீலகூண்டெவ
வநருஹாநமம் விபுஜாவதம் ।
வநருஜஸவம் உஸ்யநுஜஹம்
உநவரி ந ஸாரம் வீரயவவரி ॥

திருபரிக்ஷயே நீலகூந்தலைர்
வநருஹாநமம் பிபரதாவருதம் ।
கவநருஜஸவம் தர்சயந முஹர்
மநஸி ந ஸமரம் வீர யச்சவரி ॥

(12)

திருபரிக்ஷயே-ஸாயங்காலத்தில்
நீலகூந்த டெலி-கறுத்தமுன் உச்சிமயிர்களால்
ஆவருதம்-முடப்பட்டதாயும்
கவநருஜஸவம்-வனத்தியதூள்கள் படிந துமிருக்கின்ற
வநருஹானம்-தாமரைமலர்போன்ற திருமுகத்தை
பிப்ரத-தரிக்கின்ற
ஹே! வீர!-ஓ வீரனே!
தவம்-ஐ(அம்முகத்தையே)
முஹர்-பலமுறை
தர்சயன்-காட்டியவனாக
ந-எங்களுடைய
மனஸி-மனதில்
ஸமரம்-காமத்தை
யச்சஸி-கொடுக்கின்றாய்.

(தா - ம்) ஓ! நாத! ஸாயங்காலத்தில் தாமரைமல
ரானது கரிவண்டிகளால் சூழப்படுமாபோல் கறுத்த
முன்னுச்சி மயிர்களால் சூழப்பட்டும் வனஸஞ்சார்த்
தால் தூளபடிந்தும் இருக்கின்ற அழகிய திருமுகத்தை
உடையவனாக அம்முக மண்டலத்தைப் பலமுறை

எங்களுக்கு காட்டியதில் பார்த்தவர்களான எங்கள் மனதில் காமத்தை உண்டாக்குகின்றோடு? ஆதலால் நாங்கள் உன்னை எப்படி மறப்போம் என்கிறார்கள்.

புணதகாஜிஃ வஜ்ஜிவிஃ
யாணிஃ உந்யெய்யோவஃ ।
வரணவஃகஜிஃ ஸகஜிஃ தெ
ரஜிண நஸநெந ஹவ-யாயிஹந ॥

பரணதகாமதம் பத்மஜார்சசிதம்
தரணிமண்டநம் த்யேயமாபதி ।
சரணபங்கஜம் சநதமம் சதே
ரமண நஃ ஸ்தநேஷ்வர்ப்பயாதிஹந ॥ (13)

ஹே! ரமண-ஓ ஆனந்தகரணே!
ஹே! ஆதிஹன!-மனோவபாதிபை நீக்குமவனே!
ப்ரணதகாமதம்-அடிவணங்கி! வர்களின் இஷ்டத்தைக்
கொடுப்பகாயும்

பத்மஜார்சசிதம்-ப்ரமமாவிலை ஆராதிக்கப்படும்
தரணிமண்டனம்-பூமிக்கு அணியாயும்
ஆபதி-துன்பம் வந்தபோது
த்யேயம்-தயானம செய்பததக்கதாயும்
சநதமம்ச-(ஸேவிக்கும்ஸமயத்தில்) சுகமாயுமிருக்கின்ற
தே-உன்னுடைய
சரணபங்கஜம்-தாமரை மலர்போன்ற திருவடியை
நஃ-எங்களுடைய
ஸ்தநேஷ்வ-தனங்களில்
அர்ப்பய-வைப்பாயாக.

(தா - ம்) க்ருஷ்ண! நாங்கள் மேற்சொன்ன காரணங்களால் உன்னைமறந்து வாழ்வோமல்லோம், ஆகை

பால, மற்ற எவவகையாலும் கீக்கமுடியாத எங்கள்து
இஷ்டத்தை கொடுத்தது எங்கள்து தாபத்தை தணியச்
செய்யவேணும் என்றுப் ப்ராத்திக்கிறார்கள் இரண்டு
சலோகங்களால்.

ஸுராதவயபூநம் சொகநாஸநம்
ஸ்வரிதவெணுநா ஸுஷுஹுஹிதம் ।
உதரராஸ விஸாரணம்நுணாம்
விதர வீரந ஸெயராஜீதம் ॥

ஸுராதவர்த்தநம் சோகநாசநம்
ஸ்வரிதவேணுநா ஸுஷ்டி சும்பிதம் ।
இதரராகவிஸமாரணம் நருணம்
விதர வீர நஸதேராமிருதம் ॥

(14)

ஹே! வீர!—ஓ வீரனே!

ஸுராதவர்த்தநம்—மேன்மேலும் ஆனந்தத்தைப் பெரு
க்குகின்றதும

சோகநாசநம்—எல்லா வருத்தங்களையும் ஒழிப்பதாயும்
ஸ்வரித வேணுநா—ஷடஜமமுதலிய ஸவரங்களை வெளி

யாககுகின்ற குழலினால்

ஸுஷ்டி—அழகியதாகும்படி

சும்பிதம்—(உதடுகளால்) பரிசிக்கப்பட்டும்

நருணம்—மனிதற்கு

இதரராகவிஸமாரணம்—வேறு இஷ்டங்களைமறக்கச்செ
ய்வதுமான

தே—அதராமிருதம் உன்னுடைய கீழ் உதடாகிய அமு
தத்தை

நஃ—எங்களுக்கு

விதர—கொடுத்தருளவேணும்,

(தா - ம்.) ஓ! மாதவா! நீயாதவ குலத்தில் பிறந்து எங்களுக்கு உனசரண கமலத்தைக் கொடுப்பதுமாத்திரம் போராது அதனால் எங்கள் அரிஷ்டம் ஒழியுமே அன்றி இஷ்டம் உண்டாகாதுகாண ஆகையால் எல்லாவகையாலும் இதர விஷயங்களில் அடியோங்களுக்குண்டான பறறை ஸ்வாஸனமாக அறுதது நிரவதிகமாக ஆனந்தத்தைக் கொடுக்கவல்லதான உனது அதராம்குதத்தைத் தந்தருளவேணும் என்று பிரார்த்திக் கிறார்கள்

சுடதிபீஷ்வா நவ்ஹிகாநநம்

சூழியுமாய தெகூராவஸ்யதாஸு ।

கூழியகூஷயம் ஸ்ரீகோவம்வதே

ஜலஉதீக்ஷதாம் பக்ஷ க்ஷுபஸாம் ॥

அடதி யத பவாந் அந்ஹி காநநம்

தருடி யுகாயதே தவாமபசயதாம் ।

குடிலகுநதளம் ஸ்ரீமுகம் ச தே

ஜட உதீக்ஷதாம் பக்ஷமக்ருத தருசாம் ॥ (15)

யத்-எப்பொழுது

பவான்-நீ

அஹ்னி-பகலில்

காநநம்-பிரதி-பிருந்தாவநத்தைநோக்கி

அடதி-செல்கின்றையோ?

ததா-அப்பொழுது

தவாம்-உன்னை

அபச்யதாம்-காணாத

ப்ராணிநாம்-பிராணிகளுக்கு

த்ருடி-அரைக்கூணமும்

யுகாயதே-யுகமபோல இருக்கின்றது
புந்ச-மறுபடியும் (ஸாயங்காலம்)
குடிலகுநதலம்-கோணலானமுன்னுசசி மயிர்களையுடைய
தானதே

ஸ்ரீமுகம-உன அழகிய முகத்தை
உதிசுத்தாம-சீவிக்கின்ற
தருசாம்-கண்களுக்கு
பக்தமக்ருத்-இமைகளேஸ்ருஷ்டித்தவரானபிரமன
ஜட:-மூடனேயாவன

(தா - ம்.) ஓ! கோவிந்தா! நாங்கள் அரைக்கூண்
மும் உன்னைவிட்டுப்பிரிந்தது தரிக்கமாட்டாதவர்களாய்
இதர விஷயங்களெல்லா வறறையும் ஸாவஸங்க பரித
யாகம பண்ணி, நாங்கள் யதிகளபோல் உன்னையே
ஆசரயித்தோம். ஆனபின்பு நீதான் எங்களை விவடி
ட்டுப் பிரிவதற்கு எப்படி இஷ்டப்படுவாய்? உன திரு
முக மண்டலத்தை சேவியாத போது நிரந்தரதுக்கத
தையும், சேவித்தபோது நிரவதிமகளுள்கானநதததை
யும் அனுபவித்து இப்படி த்வததினஸத்தாநாசளவர்
களான அடியோங்களை நீதான் கைவிட வல்லையோ என்
கிறார்கள்.

வதிஸுதாநய ஹாத்யஸாந்வா
நதிவிஹ்யுதே ஹ்யுதாமதாஃ।
மதிவிடிஸுவொ தீதொஹிதாஃ
கிதவ யோஹிதஃ கஸ்தபஜேந்நிசி ॥

பதிஸுதாநவய ப்ராத்ரு பரந்தவாந
அதிவிளங்கய தே ஹ்யசயுதாகதாஃ ।
கதிவிஹ தவோத கீதமோஹிதாஃ
கிதவ யோஹிதஃ கஸ்தபஜேந்நிசி ॥

ஹே! அசுயுத!—ஆசரித ரக்ஷணவரத்தத்தினின்றும வழு
வாதவனே! தனனைப்பற்றிய ஆசரிதரை வழுவவிடா
தவனே!

பதிஸுதானவயபராதருபாநதவான—பதிகளையும் சுதர்
களையும் அவர்களின் சூல மேனமையையும், உடன்
பிறந்தவர்களையும், உறவினரையும்
அதிவிலங்கு—அலக்ஷ்யமசெய்து
தவ—உன்னுடைய

உதகீத மோஹிதா? ஸதய:—காநதாஸ்வரத்தால் ஹத்த
கானததால் நினைவுமாறினவர்களாய் கொண்டு

கதிவித:—எங்கள்வரவை அறிந்த

தே—உன்னுடைய

அந்தி=அணடைக்கு சமீபத்தில்

ஆகதா:—வந்தவர்களான

யோஹித:—(ஸ்வபாவததால்)பயந்தவர்களான பெண்
களே

கிசி=கொடிய இராததிரிகாலத்தில்

ஹே! இதவ்—ஓதூரத்தனே!

க:—நல்லஸ்வபாவமுடையவன எவந்தான்

த்யஜேத—விட்டுவிடுவன?

(தா - ம்) ஓ! வாஸுதேவா! தனனை ஆசாயிதத
வரை ஸர்வவிதத்தாலும் ரக்ஷிக்கவேண்டுமென்கிற வர
தத்தைக் கைவிடாதவன என்ற அழகிய அர்த்தமுள்ள
அசுயுதன் எனனும் உனது திருநாமத்தாலும், காநதா
ர ஸ்வரத்தால் அதிபோக்யமான உனது கீதத்தாலும்
நாங்கள் மதிக்கெட்டோம். தத்தார்யமாய் ஸகல ஆபத
தமர்ஷளையும் பரதுக்களையும் உபேக்ஷித்தோம் அவ்வள
வன்றிககே எங்கள்வரவை அறிந்தவனான உன்னன்

டைக்கும் வந்தோம எல்லா வறவும் நீயெ யென்றுவிச்வ
ஸித்து வந்த அபலைகளான பெண்களோத தனிமையிலே
விட்டுவிடுவது நியாயமோ? நீ தூர்த்தனாகையாலே உன்
ஸ்வபாவத்திற்கிது தகுந்ததே யன்றி நல்லஸ்வபாவ
முள்ளவர் ஒருவரும் இப்படி செய்யமாட்டார்கள் என்
கிறார்கள்.

ரஹஸிஸம்விடிஃ ஹுஹ்யொடிஃ
புஹஸிதாநநம் ஷ்ரேஷ்ணம் ।
ஷ்ரஹஸ்யொரஸி யொ யாடி வீக்ஷு தெ
ஃஹுரதிஸ்யஹா ஃஹுதேநம் ॥

ரஹஸி ஸம்விதம் ஹ்ருசச்யோதயம்
ப்ரஹஸிதாநநம் ப்ரேமவீக்ஷணம் ।
பருஹதுஃச ரியோ தாம வீக்ஷய் தே
முஹுரதி ஸ்பருஹாம் முஹ்பதே டநம் ॥ (17)

ரஹஸி-ஏகாநதத்தில்

தவ-உன்னுடைய

ஸமவிதம்-ஸங்கேதகாரியத்தையும்

ஹ்ருசச்யோதயம்-காமத்தை உண்டாக்குகின்ற

ப்ரேமவீக்ஷணம்-பரிதியுடனகூடிய நோக்கையும்

ப்ரஹஸிதானனம்(ச)-உன் அபிப்ராயத்துடன் கூடிய

திருமுகத்தையும்

சரியஃ-பெரியபிராட்டியாருக்கு

தாம-ஸதானமாகிய

தே-உன்னுடைய

பருஹத-விசாலமான

உஃ-திருமார்பையும்

வீக்ஷய-பார்த்து

(எங்களுக்கு) அதிஸ்பருஹா-அதிக ஆசையானது
(உண்டாகின்றது)

முஹூஃ-பலமுறை

மனஃ-மனது

முஹ்யதே-மோக்ஷத்தை அடைகின்றது.

(தா - ம்.) ஓ கோபாலா! நீ எங்களை இப்பொழுது விசுலேஷித்தாலும், விசுலேஷிப்பதற்கு முன் உனது ஸவுருதரியத்தை அனுபவித்திருப்பதால் தத்ஸ்மரணத்தாலும் ததலாபத்தாலும் அடியோங்களுடைய ஹருதயத்தில் உண்டாயிருக்கும் விபாதிக்கு நீயே வைத்தியனாகவேண்டும் என்களால் வ்யாதிகு உன்னையொழிய வேறு சிகிதஸு கரில்லேகாண உன்னோடு ஸம்சுலேஷமாகிய மருநகை எங்களுக்குத்தநது என்கள் நோயைத் தீர்க்கவேண்டும் என்கிறார்கள்

வ்ருஜ்வநௌகஸாம் வ்யுக்தீரம்மதே

வ்ருஜீநஹந்திரிம விஸுவமகஸம் ।

த்யஜநாக்சநஸவ்யஹாதமநாம்

ஸவஜநஹ்ருஜாம் யநிஷ்டதநம் ॥

வ்ருஜ்வநௌகஸாம் வ்யுக்தீரங்கீதே

வ்ருஜீநஹந்திரி அலம் விசுவமகஸம் ।

த்யஜ மநாக்ச நஸவத ஸ்பருஹாதமநாம்

ஸவஜந ஹ்ருதருஜாம் யநிஷ்டதநம்॥ (18)

ஹே! அங்க!-ஓ! க்ருஷ்ண!

தே-உன்னுடைய

வ்யக்திஃ-அவதாரமானது

வ்ருஜ்வநௌகஸாம்-திருவாய்ப்பாடியில்வசிக்கும்கோபர்
களுக்கும், வந்தத்தில்வசிக்கும் முனிவர்களுக்கும்

வ்ருஜின ஹந்தரி—துன்பநதைபேபாக்ருகின நதும
 அலம்—பரிபூர்ணமான
 விசுவமங்கலம்—ஜகததுக்குமங்குகரமாயும் இருக்கின்ற
 த்வதஸம்ருஹாதமனா—உன்னிடத்தில ஆசையுற்ற மன
 முள்ளவர்களான
 நஃ—எங்களுக்கு
 மநாத்—கொஞ்சம்
 த்யஜ—கொடுப்பாயாக
 ஸ்வஜன ஹருத்ருஜாம—ஆசரிதனமனோவ்யாதியை
 சிஷதனம்—போக்கவல்லதோ
 யத—எதுவோ? (தத்அதை நீயே அறிவாய்) என்று
 பொருள்

(தா - ம்) ஒ' கிருஷ்ண' நீ இமமானிலததில் வந்
 துதிததது, திருவாயப பாடியில் ஜனங்களுடையவும்
 வனவாஸிகளான முனிவர்களுடையவும் துன்பத்தை
 விலக்குவதற்காகவன்றோ? அவ்வளவே அனதிககே இன
 பத்தைக கொடுப்பதற்காகவும் அவதரித்தாய். ஆனதால்
 உன்னைக்காண வாசையுற்றிருக்கும் எங்கள் மனோவ்யா
 தியைப்போக்கும் அஷதத்தை நீயே அறிவாயாகை
 யால் அதை அடியோங்களுக்கு கொடுத்தருளவேணும்.
 நாங்கள் உன்னை அறபம் யாசிக்கின்றோம். திவகு யாசிக்
 கின்றோமல்லோம். அதையாவது நீ கார்பண்யத்தைவில
 க்கி அடியோங்களுக்கு அளிகக வேணுமென்கிறார்கள்.

யதெ துஸுஜாத வராணாம் வுராஹம்ஸுநெஷு
 ஸ்தாஸுநெ நஃ வி யத்யேஹி ககஸுஷு ।
 தெநாடலீ ஶுபலி ததுயதெ நகிஸ்வி
 துருவபுஷிஸுபுதி யீஸுவபா யுஷாம்நஃ ॥

யத்தே ஸுஜாத சரணம் புருஹம் ஸதநேஷு
 பீதாஃ சநைஃ பரிய ததீமஹி கர்க்சேஷு |
 தேநாடவீமடஸி தத வ்யததே நகிம்ஸவித
 கூர்ப்பாதிபிஃ பரமதி தீர பவதாயுஷாம் நஃ (19)

ஹே! பரிய-ஓ! பரியமானவனே!

தே-உன்னுடைய

யத்-எந்த

ஸுஜாதசரணம்புருஹம்-சுகுமாரமான சரணகமலத
 கர்க்சேஷு-கடிநங்களான [தை

ஸ்தனேஷு-தனங்களின்மேல்

(நாகங்கள்) பீதாஃ-பயந்தவர்களாகி

சனைஃ-மெள்ளமெள்ள

ததீமஹி-தரிககினறோமோ?

தேந-அசாரணகமலத்தைக்கொண்டு

அடவீம்-விருந்தா வனத்தில்

அடஸி-ஸஞ்சரிக்கின்றாய்

தத-அத்திருவடியானது

கூர்ப்பாதிபிஃ-கொடிய கூர்மையுள்ள கற்களால்

கிமஸ்விதவ்யததே-ஏனவருத்தமுறது? (வருத்தமுற்ற
 றதாகவே ஆகுமென்று),

பவதாயுஷாம்-உன்னைப்பற்றி ஜீவிப்பவர்களான

நஃ-எங்களுடைய

தீஃ-ஞானமானது

பரமதி-கவலைப்படுகின்றது

(தா - ம்) ஓ! பெண்களே! நீங்கள் என அவதா
 ரத்தைப்பற்றி பேசினீர்கள் அவதார ப்ரயோஜனத்
 தையும் சொன்னீர்கள். எங்கள்மனம் உன்னையே ஆசை
 ப்படுகின்றது எனனீர்கள். ஆச்சரிதரான எங்கள் மனோ

வயாதிக் கு அநுமருநதை நீயே அறிவாயென்று கூட
மாகச்சொன்னீர்கள் உன்னிடம் நாங்கள் பலவற்றை
யாசிப்பவர்களான ஒன்றைமாதிரி யாசிப்பவர்
கள் அவ்வொன்றை எங்களுக்குப் பரிபூரணமானது
என்றீர்களா.

உதிமாவும் பூதாயனும்
பூவனையு லிதுயா !
நாநாடி ஸுஸுநா நாஜிநு
கூவுடிசுந தாயுலா !

இதிகோப்ய: ப்ரகாயநத்ய: ப்ரலபநய ஸ்ச சிதரதா
ருருது ஸஸுஸ்வரம் ராஜந்
க்ருஷ்ண தர்சந லாலஸா:

(20)

ஹேராஜன்-ஓ! பரீக்ஷித்தது மஹாராஜனே!

இது-இவ்வாறு

கருஷ்ண தர்சன வாலஸாஃ-கருஷ்ணனைச் சேவிப்பதில்
உனக்குமுள்ளவாந்தளாய

(அதிவிஹ் ஸலாஃ)-மிகவுப வருந்தியவர்களான

கோபுலம்—கோபுலமார்

ப்ரகாயந்தம்:—அவனது குணங்களைப் பற்றிப்பாடியவர்
களாய்

சிதரதா-பலவிதமாக

பரலபந்தயம்:-அவனது நாமங்களையும் குணங்களையும்

ரிபவகயாயும நினைத்து சோகித்தவர்களாய

ஸ-ஸ்வ-ப-இனியகுரலுடன்

நாநாது:- அமுதனா

(தா - ம்) கோபிகைகள் உணைவரும கண்ணனைக் காணுமையால் விசலேஷவயஸனம் மிகவும் அதிகரித்து அழததோடங்கினர் அப்பொழுது கண்ணபிரான தங்க னிடம் இருந்தஸமயத்தில் தாங்கள் அநுபவித்த அவனது குணசேஷத்தங்களை நினைத்து நினைத்து சோகிக்கும பொழுது அந்த சோகமும் கேட்பவர்க்குமிகவும் இனி யதாயிருந்தது

தாஸாரோ விரஹௌஸி
ஸய ரோந ஜுவாஹுஜஃ ।
வீதாஹ் வரயந ஸுதீ
ஸாக்ஷாநநயஜீநயஃ ॥

தாஸாமா விரஹ சசௌரி
ஸ்மய மாந முகாம் புஜஃ
பீதாம பரதா ஸ்ரகவீ
ஸாக்ஷாந மநமத மநமதஃ

(21)

சௌரி:-கண்ணபிரான

ஸமயமானமுகாமபுஜஃ-அழகியநகைப்புடன கூடியதாம

ரைபோன்ற முகமுள்ளவனாகவும்

பீதாமபரதா:-மஞ்சள்பட்டுவஸ்திரம்தரித்தவனாகவும்

ஸ்ரகவீ-அழகிய முத்துமாலைகளை தரித்தவனாகவும்

ஸாக்ஷாந-பரதயக்ஷமாக

மனமதமநமத:-மனமதனுடைய மனதைக்கலக்குமஅ

ழகுள்ளவனாகவும்

தாஸாம்-அக் கோபிமாருக்கு

ஆவிரஹத-புலப்பட்டனன்.

(தா - ம்) பின்னர் கோபிகைகள் கண்ணனைக் காணுமையாலுப பிரிவாற்றாமையாலுமுண்டான வயஸ

நததினூல பீடிக்கப்பட்டிருப்பதை ஸர்வஜ்ஞனான அவன் உணராதது, இனி நமமைப்பிரிந்தது இவர்கள் தரிக்கமாட்டார்கள் என்று நிச்சயித்தது நமசொத்தை நாம் இழக்கலாகாதென்று, அவர்கள் நெடுநகரலம் அனுபவித்தவ்ய ஸநமெல்லாமொரு ரீசசாவியான பயிரிலே ஒருபாட்டம் மழை பேயநதாறபோல அவர்களது உள்ளம் குளிரும் படி தானதிவய பீதாம்பர திவ்யாபரண திவ்ய மங்கள விகரஹங்களைத் தரித்தவனாய் அவர்களமுன்பே தோன்றி அவர்களது தாபத்தைப் போக்கி அருளினை. என்று ஸ்ரீசுகபகவான பரீக்ஷித்தது மஹாபரபுவுக்கு அருளிச்செய்தார்

கோபிகார்க்தையின் முடியுரை.

அதிலோனறையும் நாம் அறியோம். நீங்கள் யார்? அகாலத்தில் இவரு வந்த காரணமென? எதை உத்தேசித்ததுவந்தீர்கள்? நீங்கள்எனனைப் பற்றியதோ பேசுவதாகக் காண்கின்றதே அதற்கெனன ஹேது உண்டு என்று கண்ணன கேட்டதாகக்கொண்டு கண்ணா! நாங்கள் உனனை ஆசரயித்தவர்கள் த்வதாததமாகவ் ப்ராணதாரணமசெய்திருப்பவர்கள். உனனைவிட்டகலித்தரிக கமாட்டாத தனமையரா யிருப்பவர்கள். உனது திருக கண்களின அழகிலீடுபட்டு அநந்யபரயோஜனராய் அடிமைப்பட்டவர்கள் அடியரான எங்களுக்கு வேண்டிய வறறைத் தந்தருளி எங்களைவிட்டகனறமையால நீ செய்த ஸதரீவதத்திற குள்பட்டவர்கள். ஸர்வஜ்ஞனான நீ இவறறை அறியாயோ? நீ திருவாய்ப்பாடியில்வந தவ தரித்தது அநிஷ்டங்களை நிவாததித்தும் இஷ்டங்களைப் பிராபித்தும் ஸர்வவிதத்தாலும் அடியோங்களை ரக்ஷித்துப்போனதும் அதனால் ரக்ஷய ரக்ஷகபாவ ஸமபந்த முள்ளவர்களான எங்களுக்கு அபயப்ரதானப பண்

ணின் திருக்கையால் எங்கள் தைப்பற்றியும், ரஹஸ்யத்
தில் ஸரஸ்ஸம்பாஷணம் பண்ணியும், ப்ரேமத்தால்பாவ
காமமான நோக்காலே உன் கண்ணழகைக்கூட்டியும்,
இவ்வாறு பல ப்ரகாரத்தாலே எங்களை அநநயர்ஹை
களாகச் செய்தபின்பு, பபஸ்வராவைகளாய் அபலைக
ளாய் பாலைகளான எங்களை அகாலத்தில் அநீதசதத்தில்
அகலவிட்டுப் பிரிந்தாய்

பிரிவாற்றாமைப்பாலே தப்பைகளான எங்கள் பூர்
வாறுபூதமான உனது ஸதிதி கதி ஆலாபன் ப்ரேம
வீக்ஷணத்தினை ஸமரிதது உன்னைத் தேடித் திரியாநின்
றோம். உன்னைக்காணாத அறபகாலமும் ஆபிரமயுகம்
போல காண்கின்றது. உன் திருவடிஸௌகுமாரயத்தை
அநுஸந்தித்து கடினஸ்பர்சமுண்டாகில் அவதயம் வரு
மென்று பயந்தும் எங்கள் தாபசாரத்யாததமாக கொங்
கைமேல் திருவடியைப் பட்டதும் பட்டததுமாக வைத்
துகொள்ளுகிறோமே கண்ணு! அபபடி ஸுகுமார
மான திருவடியைக்கொண்டு இந்த கடினமான காட்டில்
சஞ்சரியாநின்றாய். அத்திருவடியில் முன்தைக்கில் எங்
கள் உயிர்நிலையில் முன்தைக்க குமாபோல வருத்தப்படா
நின்றோம். இதரவிஷய வைராக்யபூர்வகமாக தவதேக
சரணர்களான எங்கள் வ்யசனாதிசயத்தை கண்டு பொ
றுக்கமாட்டாத நீ இப்படி முகங்காட்டாமலிருப்பது
கியாயமோ? உன்னிடத்தில் கரைபுரண்ட அநுராகத்
திறகுப் பாவசர்களான அடியோங்களுக்கு அதிஸ்ப்ரு
ஹணீயமான பாதபதமத்தைத் தந்தருளி முகங்காட்டி
சுகந்ததருளவேணுமென்று திருவடிகளில் பராததித்து
முடித்தாராகள்.



ஐ.திரு.ஜி.ஹவதெ பிஹாவாராணெ
உஸபிஹெஹகதிபுஸாயபுபெஷிதா
மொவிகாபீதா ஸம்பாணபா

என்று ஸ்ரீபாகவதம் தசமஸ்கந்தம்,
இராஸகிரீடையில் கோபிகாதேமன் னும்,
மூப்பத்தியோராவது அத்தியாயம்.
முற்றுப்பெற்றது.



புரீராமகீதையினை தியானச்சீலோகங்களைவிட,
பதவுரையும் தாத்த்பரியமும்.

ஸ்ரீராமே தா பிரமஹ்.

இ ஹவியை நஃ
ணா

நாரொயொய்யூ வுரெண்டெ ரஜநகலுவலெயொ
 டாஹுகெகெயிவாக்யாசு மகவாரணுஹஹகவா
 வரலிலெயுமெ ஸெதும்பெள புவலெ । வுநீ
 வரெலெ: கவீண்டெ ராரவதிலிதெ ராவண்கு
 லெகண்கு லெகவலீதா வலெதெ: வுவுரலெவமதெ:
 புவலெரஜெஹிலாதி ॥

ராமோயொதயா புரேம்த்ரோ ஜநகபுவமதொத்
வாஹ்யநெகேயிவயாக்யாத், கத்வாரண்யமச ஹத்வா
கரமபீசம்ருகமஸ்துமப்தைள ப்ரபதய,ஸுகரீவாத்

யை கபீர்த்ரை ரமரபதிஜிதம ராவணம கும்பகர்ணம்,
ஜித்வாஸீதாஸமேதஃ ஸவபுரமுபகதஃ பராபயராஜ்யம்
விபாகி||

(ப - ரை.) விஷ்ணு:-விஷ்ணுவானவர்

இஹ-இவவுலகில

அயோதயா-அயோத்யா எனகிற

புரோகதரோ-பட்டணத்தாககு அதிபதியாய்

ராம:-இராமனாக

பூதவா-அவதரித்தது

அத-அதற்குப்பின

ஜனகபுவம்-ஜனகராஜன திருமகளாகிய (ஸீதாதேவி
யாரை)

உதவாஹய-திருமணம்செய்துகொண்டு

கைகேயிவாக்யாத-கைகேசியின் கட்டளையினமேல்

அரண்யம்-தண்டகாரண்யத்திற்கு

கதவா(ச)-சென்றும்

கரம்அபி-கரனன்னும் இராக்கதனையும்

மருகம் ச)-மாயாமிருகமாகிய மாரீசனையும்

ஹத்வா-கொன்று

அபதௌ-உவற்கடலில்

ஸேதும-அணையை

ப்ரபத்ய-கட்டியும்

சுகீர்வாதயை:-சுகீர்வன்முதலிப

கபீரத்ரை:-வாநரமுதலிகளால

அமரபதிஜிதம்-இந்திரஜிததையும்

கும்பகர்ணம்-கும்பகரணனையும்

ராவணம்-இராவணனையும்

ஜித்வா-வென்று

ஸீதாஸமேத:-சீதையுடன்கூடியவராகி
ஸ்வபுரம்-தனது புரமாகிய அயோத்தியை
உபகத:-அடைந்தவராய்
ராஜ்யம்-இராஜ்யத்தை
ப்ராப்ய-அடைந்து
விபாதி-விளங்குகின்றார்

(தா - ம்.) சகல லோகங்களாலும் சேவிக்கத்தக்க
வரான சாது ஜனத்தை இரக்ஷிப்பதற்காகவும், துஷ்
டர்களை சிஷிப்பதற்காகவும் தருமத்தை இம்மாநூலத்
தில் நிலைநிறுத்துவதற்காகவும், இம் மண்ணிலில் ஓர்
அரசனாகிய தசரதனுக்குத் தான் புத்திரராக அவதரி
த்து, ஜனகராஜன் திருமகளாய் அவதரித்த இலக்குமி
யை விஸமாமித்திரபகவானது வேண்டுகோளால் திரு
மணம் செய்தருளி தனது நகராகிய அயோத்தியை
அடைந்தார். பின்னர் தன சிறியதாயாராகிய கைகேசி
யின் கட்டளையைத்தவறாது வனத்திற சென்று, ஆங்
கிருநத தவததநரின் வேண்டுகோளால் தான்பண்ணிய
பிரதிஞ்ஞையநிறைவேற்றத்தொடங்கி கரண முதலிய
இராக்கதரைச் சமஹரித்தும், அதனால் விரோதித்த
இராவணன் விடுவித்த மாரீச மாயாமிருகத்தைக்கொண்
றும், அச்சமயத்தில் சீதைபை இழந்தும், கிஷ்கிநதா
நகரத்தில் சுக்கிரீவனுடன் சினேகித்தும், வாலியை
வதைத்தும், சுக்கிரீவனை கிஷ்கிநதா திபதியாக முடிசூட்
டியும், வாயுபுத்திரனால் சீதையின் இருப்பிடத்தைஉண்
ர்ந்தும், படைபெய்ததும், கடலில் மலைபதனால் அணை
கட்டியும், சுக்கிரீவன் முதலானவர்களால் இரதிரஜிதது
முதலியவர்களை வென்றும், விபீஷணன் உதவியினால்

இராவணனைவென்றும், விபீஷணனுக்கு லங்காராஜ்யம் அளித்தும், சீதாதேவியை அடைந்தும் அயோத்தியைச் சென்றும், முடிசூட்டியும் இராஜ்யத்தைக் கைப்பற்றி விளங்கினர்.

ராஜகுரு கிரீடகும்பம் மல அக்ரஹ ஜெஷ்ட
 ணம்ஸம் மும்பம் நாவிகம்ஸிதயம் தவிதாயம்
 ரொஷ்டஜம்! ஸம்ஸம் ஸம்ஸம் மம் ஸம்
 ஸம்ஸம் ஸம்ஸம் ஸம்ஸம் ஸம்ஸம் ஸம்ஸம்
 ஸம்ஸம் ஸம்ஸம் ஸம்ஸம் ஸம்ஸம் ஸம்ஸம்
 ஸம்ஸம் ஸம்ஸம் ஸம்ஸம் ஸம்ஸம் ஸம்ஸம்

ராஜதர் தங்கிரீடகுண்டலஸதவ க்த்ராப்ஜ மப்ஜே
 க்ஷணம், ஸம்பருகண்டஸநாஸிகம் ஸமிதயுதஸநிக்தாத
 ரொஷ்டோஜவலம் ஸங்கீவம்ஸம்ஸம் கதம்ஸ்புரது
 ரோஹாம் லஸத்வாஸம். ரம்போர்வப்ஜபதம் ஸ்மாந்
 ருக் மஹம் ராமம் பஜே ஸயாமலம்.

ராஜதரதனகிரீடகுண்டலஸதவக்த்ராப்ஜம்—ஒளியினு
 ல்விளங்குகின்ற இரத்தினங்களால் இழைக்கப்பட்ட
 கிரீடததாலும் குண்டலங்களாலும் விளங்குகின்ற
 தாமரைமலர்போன்ற திருமுகமண்டல முள்ளவருட
 அப்ஜேக்ஷணம்—தாமரைமலர் போன்ற திருக்கண்கள்
 உள்ளவருட

ஸம்பருகண்டஸநாஸிகம்—அழகிய புருவங்களும் கண்
 னங்களும் மூக்கும் உள்ளவரும்
 ஸமிதயுதஸநிக்தாதரோஷ்டோஜவலம்—ஸ்வபாவஸித்த
 மான சிரிப்புடனகூடிய அழகிய கீழமேல் உதடுகள்
 உள்ளவரும்

ஸங்கீவம்—அழகிய கழுத்துள்ளவரும்

ஸுபுஜங்கதமஸபுருதுரோஹாரம்—சுநதரமான புஜங்
களின மத்தியமாகிய மார்பில விளங்குகின்ற முத்து
மாலைகள் உள்ளவரும்.

லஸதவாஸஸம்—அழகானபீதாம்பரம்தரித்திருப்பவரும்
ரம்போர்வப்ஜபதம்—வாழைமரம்போல் அழகிய துடை
களும் தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளும், உள்ள
வரும்

ஸமராக்ருதிம்—காமனையொத்த வடிவமுள்ளவரும்
சயாமளா—இலைப் பச்சைநிறமுள்ளவருமான
ராமம்—இராமபிரானை
பஜே—சேவிக்கின்றேன்.

(தா - ம்) இராமபிரான பட்டாபிஷேகத்தில் தோ
தேவியாருடனிரத்தினமயபீடத்தில் எழுந்தருளியிரு
ந்த சுநதரமான கோலத்தைச்சேவித்து, அவ்வாறு
காமனையும் தோற்பிக்கவல்ல அமமஹானுபாவனுக்கு
அடிமைப்பட்டேன் என்கிறா.

ஜயதி தெவிஹா ஜாநகீ வதெ ஜமஹிஹொ
ஜநநாயுநா ! ஜவஜஜெநுஹு ஜஹவீஹு ஜவந
வாதஸம் ஜாதஸம்ஸுத ||

ஜயதிதே விஹா ஜாநகீபதே
ஜகதிதம்ஹரே! ஜன்மனாதுனா
ஜலஜஜெநதுபரு ஜஜம்பபிதரவீ
ஜவலனவாதஸம்ஜாதஸம்ஸுத||

(1)

விபோ!—பிரபுவாகியும்

ஜானகீபதே!—ஜனகராஜன் திருமகளாகிய சீதைக்கு பதி
பாகியும்

ஹரே!—விரோதிகளைப்போக்குமவனும்

ஜலஜேஜந்துப்ருஜஜம்பித்ரவீ ஜ்வலனவாதஸம்ஜாதஸ
ம்ஸதுத்—நாவிக்கமலத்தில் உதித்த பிரமனாலும்; சந
திரனைசசிரசில்தரித்த சிவனாலும்-ஜம்பாசுரனைக்கொ
ன்றவனான இந்திரனாலும், சூரியன், அக்கினி, வாயு
இவர்களாலும்செய்யப்பட்டதோத்திரமுள்ளவனே!

அது—இக்காலம்

தே—உன்னுடைய

ஜன்மனா—அவதாரத்தால்

இதம்—காணப்படுகின்ற

ஜகத்—உலகம்

ஜயதி—வெற்றியுடன்விளங்குகின்றது

(தூ - ம்) இவ்வுலகமபடைத்த பிரமன முதலான
வர்களால்தோத்திரமசெய்து பிரார்த்திக்கப்பட்டவனாய்
விரோதிகளை ஒழிக்கும் நிமித்தமும் ஸாதுக்களைக்கா
க்கும் நிமித்தமும் இவ்வுலகத் தவத்தரித்தருளி ஜானகி
தேவியைக்கைப்பிடித்து, பிரதிஞ்ஞையை நிறைவேற்றி,
இராஜ்யத்தைக் கைப்பற்றினமையால் இவ்வுலகம் வெ
ற்றியுடன் வாழுகின்றது

சுரண ஸாரயெ ந நயாம்புயெ ஸுரணம்
உபேஸதயொமதஃ! சுரணயாவரோ காபிஷாடிதெ
தவ
வரணவங்கஜம் வாரஸெலிதடி ||

அருணஸாரதே சன்வயாம புதேஸ

தருண சநதரமஸ்ததவயோககஃ!

கருணயாவமாம காமதாதயதே

சரணபங்கஜம் சாருஸேவிதம்

(2)

பவான்—நீ

யத்—எக்காரணத்தால்

அருணஸாரதே-அருணனை ஸாரதியாகநியமித்துகொ
ண்ட சூரியனின்

அநவயாமபு^{தீ}தீ-வமசமாயகியகடலுக்கு

தருணசந்தரமாம்-பாலசந்திரனாக

பாதி-விளங்குகின்றனையோ?

(தத)-அக்காரணத்தால்

ஹேகாமத¹-கோரியவற்றைக்கொடுப்பவனே!

அதய-இப்பொழுது

தே-உன்னுடைய

சாரூ-அழகிய

சரணபங்கஜம்-தாமஸாமலாபோன்றதிருவடிகள்

சேவிதம்-சேவிககப்பட்டன

மாம-சேவித்தவனாகிய அடியையனை

கருணயா-அருளினால்

அவ-காப்பாயாக

(தா - ம்) ஆச்ரிதரின் குறைகளைத் தீர்த்தருளும்
ஓஸ்வாமி! தேவரீர் சூரியவம்ஸத்தில் அவதரித்தரு
ளிய சமயத்தில் தேவரீருடைய திருவடிமலர்களை அடி
யேன நன்றாக ஆராதித்தேன, ஆதலின் அடியேனைக்
காக்கவேண்டு மென்கிறார்

உஸ்ஸுவாஸ ஹ்யா ஹேவஸம்ஸு^ஹதொ உஸ்ஸுவா
ஸு^ஹஹா ஹேவஸம்ஸு^ஹ ! ஹாத ஸு^ஹஸு^ஹஸு^ஹ ஹாத
ஸு^ஹஸு^ஹஹா^{ஸு} வரயரொ^{ஸு}ஸு^ஹ வொ^{ஸு}ஸு^ஹஹா^{ஸு} ||

தசமுகாதபயாத தேவஸம்ஸு^ஹதொ

தசாதாதமஜோ தேவபுவயஸி

பரதமுக்யஸத் ப்ராத்ருபிசசபாம

பரதரோலஸன பாலஸீலயர||

(3)

தசமுகாத்-பத்துமுகமுள்ள இராவணனுண்ணடான
பயாத-பயத்தினால்

தேவஸமஸதுத் - தேவர்களால் துதிக்கப்பெற்றவனாகி
ஹே தேவ! - ஒதேவனே

புவி-பூமியில்

தசரதாத்மஜை - தசரதனின் குமாரனாக

பரதஸதப்ராத்ருபி - பரதன் முதலான ! நல்லதம்பிமாரு
டன

பாலலீயா - பாலாவிலையாடும விலையாட்டுடன

சுபாமபரதர - அழகிய ஆடை அணிந்தவனாய்

லஸன - விளங்குகின்றவனாக

அஸி - இருக்கின்றாய்.

(தா - ம்) இராவணனென்னும் இராகுஷஸன் தே
வாகளை பாதிக்கையில், அதுபொருக்கமாட்டாமல்தேவர்க
ள்பயந்து தேவரீரைத் தோத்திரம்செய்ய, தேவர்க
ளின் பிராரததனையால் தேவரீர் இமமண்ணுலகில தச
ரதனென்னும் அரசனுக்குப் புத்திரனாகி பரதன் முத
லான தம்பிமாருடன் பாலலீகளைச்செய்து கொண்டி
ருக்கிறீர்.

ரவம்குமாயபுதொ ராஜஹும ரவித நாஜ
கொ ராஜவெஹுவி மாராவவொவி ரதூராகி
ஹவாநு கும்பகள்ளிகாசு மொவிதொ ஹுமாசு॥

ரகு குலார்யதே சாம இதயலம

சசிதநாமகோ ராஜஸேபுவி

குருவ சோபிதபாத ராதபவான

குலப கௌசிகாத கோபிதோப்யகாத॥

(4)

ஹேரகுசுலார்யத்-இரகுசுலத்திறகு குருலாகிய வஸி
 ஷ்டபகவானுல
 ராமஇதி-இராமபிரானஎன்று
 ரசிதநாமக்-பெயரிடப்பட்டவனாகி
 புவி-இமமாஞ்ஞாலத்தில்
 ராஜஸே-விளங்குகின்றீர்
 பவான-நீர்
 அதயாதராத-மிகுநக அன்புடன
 குலபகௌசிகாத-முனிகுலத்திற்குபபதியாகிய விசுவா
 மித்திரபகவானுல
 கோபித்-இரக்ஷிக்கப்பட்டவனாக
 அபயகாத-செனறாய்.

(தா - ம்.) இரகுசுலத்திற்குப் புரோகிதராகி வசி
 ட்ட பகவான் உமககு இராமன எனத்திருநாமம்சாத்தி
 அநநாமததுடன நீ விளங்கிவருநகால் விஸ்வாமித்திர
 முனிவர் உன்னைத்தனக்குத தரவேண்டுமென்று அபே
 க்ஷிநக உனபிதா வசிட்டரின் வார்த்தையில் உண்டான
 கௌரவத்தால் அவர்பின் அனுபப, அமமுனிவரால்
 காக்கப்பட்டவனாய் அவர்பின் செனறாய் எனகிறார்

ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா
 ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா
 ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா
 ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா

ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா
 ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா
 ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா
 ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா ஹிதயபா

முனை:-விசுவாமித்திரமுனிவரிடம்

லபதயா-பெறப்பட்ட

லலிதவித்யயா-அழகிய அஸ்திரவிததையினால்

லலிதவீர்யபாக்-விளங்குவீர்யத்தைப்பெற்றவனாகப்

லக்ஷ்மீணை=இலக்துமணனுடன் (செல்கையில்)

குசிகஜாநைரூபா-குசிகரின் புத்திரராகிய விசுவாமித்திர

பகவானின் கட்டளையின்மேல்

த்வயா-உன்னால்

க்ருததாடகா-கொடிய தாடகைகளன்றும் அரக்கி

குடிஸாயகாத்-கொடிய அமபினால்

குண்டிதா-கொல்லப்பட்டாள்.

(தா -ம்.) விசுவாமித்திரபகவான் உங்களிருவரையும் கொண்டு செல்லுகையில், மார்க்க மத்தியத்தில், உங்களுக்கு அழகான அத்திரவித்தையைத் தந்தருள, அவரிடம் அதைப்பெற்று, மிக்க வீரியம் விளங்கிநிற்கும் ஸமயத்தில், தாடகை எனனும் ஓரரக்கியை முடித்துவிடும்படி அமமுனிவரின் நியமனத்தின்மேல், நீ கொடிய ஓர் அம்பினால் முடித்தருளினாய் என்கிறார்

ததநுராக்ஷஸௌ தாவிதௌக்யபா ததஜை ஸ
ஜொ தாரிதொஜிநி! உரணரொணுநா வாரணா
தவ உரஜுஷயதி ஸாஸுக்ஷிதா ||

ததநுராக்ஷஸௌ தாவிதௌக்யபா

ததமகஸததோ ததாரிதோமுனி:

சரணரேணுநா சாருணதவ

சசலத்ருஷத்வதூ சசாகஸபிதா ||

(6)

ததநு-அதற்குப்பின்னர்

த்வயா-உன்னால்

ராக்ஷஸௌ-இராக்ஷதர் இருவராகிய சுபாகு மாரீசன்
 என்னும இராக்ஷஸர்
 தாடிதௌ-அடிக்கப்பட்டவறாய்
 ததா-அசசமயம்
 ததமக-செய்யப்பட்டவேளவியுள்ளவரான
 முனி-விசுவாமிததிரமுனிவர்
 உத்தாரித-தாண்டிவிக்கப்பட்டார் (பினனர்)
 தவ-உன்னுடைய
 சாநுண-பரிசுத்தமான
 சசணரேணு-திருவடிகளின் தூசியினால்
 சசலதருஷத்-கபடக்கல்லானது
 வதூசச-பெண்ணை
 ஆச-நொடியில்
 கல்பித-செய்யப்பட்டனள்

(தா - ம்.) அனந்தராம கௌசிகமுனிவரையொத்தில்
 திகைக்கப்பெற்று நடத்திவருகையில், அதற்கு இடையூ
 ராய்வந்த சுபாகு மாரீசன் என்ற இரண்டு ராக்ஷஸரை
 யுமவிலக்கி ஒழித்தது, வேள்வியைக்காதது, முனிவரைப்
 பூர்ண மனோரதராக்கினபினனர் அம்முனிவர் தன்னு
 டன்உனனை அழைத்தேகிய வழியில் உன திருவடித்
 தூளினால் அகல்கையக்குச சாபம்தீர்த்தது, உபகரித்தரு
 ளினைஎன்கிறார்

விவிய ஸதயா விஸயாலயா விஸயயொயிநொ
 வீரவிஸுதா: வரவிஷெஹராஜாக்யமளரவார
 யநுவயுரம் க்ஷயுகூயித்யு ||

விவித ஸத்ததா விஸ்மயாலயா
 விபுத யோகினே வீரவிசருதா: |

வரவி தேஹராட வாக்யகௌரவாத
ஹரதனுர்வரம் தவதயகண்டிதம்||

(1)

ஹேவீர' ஓவீரனே' (உன்னால்)

விஸ்மயாலயா:-ஆசசரியததிற் கிருப்பிடமான

விவிதஸத்தாகதா:-பறபலநற்கைகள்

விபுதயோகின:-பிரமருஷியாகிய கௌசிகமுனிவரிடம்

விச்ருதா:-கேடகப்பட்டன

வரவிதேஹராட் வாக்யகௌரவாத-அரசரில மேலான

ஜனகரின் வாராததையில் கௌரவத்தினால்

ஹரதனுர்வரம்-அரனுடைய உயர்ந்ததில்லானது

அதய-இப்பொழுது

கண்டிதம்-கண்டிக்கப்பட்டது.

(தா - ம்) விசுவாமிததிர முனிவரிடம் அபுதமான
ஸதகதைகளைக் கேட்டுக்கொண்டு மிதிலை நகரத்திற்குச்
சென்றாய் ஓவீரனே' அங்குவைத்திருந்த உருத்திரன
வில்லை ஓர்நொடியில ஓடித்து பார்க்கிரமத்தைப் பரவச
செய்தாய் என்கிறார்

வரதஜாநகீவாஹிதாசுவயா வரஹீஉர்வலெவா ஆ
ஹிதாபுலெவா | ஸகூதகாநுஜா ஸ்ரஹீநாஸயா
ஸதஸிபூப்ருதாம் ஸம்விராஜிதா: ||

வரதஜானகீ வாருசிதாதவயா

வரமுதாச ஸோ தவாஹிதாப்ரபோ|

ஸகுதுகானுஜா ஸ்ஸாங்கனா ஸ்த்வயா

ஸதஸிபூப்ருதாம் ஸம்விராஜிதா: ||

(8)

ஹேவரத' கோரியவரங்களைக்கொடுப்பவனே'

த்வயா-உன்னால்

ஜாநகீ-சீதைபானவள்

வரஞ்சிதா-விரும்பப்பட்டாள்

ஸா-அந்தஜானகி

வரமுதாச-அதிகவிருப்பத்துடனும்

உதவாஹிதா-திருக்கலியாணம் செய்து கொள்ளப்பட்டாள்

ஹே! பரபோ! ஒ பிரபுவே!

தவயா=உன்னால்

ஸாங்குனா-தந்தாம் தேவிமாருடனகூடிய

ஸகுதுகாஹுஜா:-பரேமத்துடனகூடிய உனது தம்பி மார்கள்

பூப்ருதாம்-அரசரின்

ஸதஸி-சபையில்

ஸமவிராஜிதா:-விளக்கமுறச்செய்யப்பட்டனர்

(தா - ம்) கோரியவரின்வாங்களைக்கொடுப்பவனே!
 நீ விலலதுததபின் மெல்லியளாகிய ஜானகி விருப்பமுற
 றிருக்கையில் அவளைத்திருக்கை பிடித்தும் உன தம்பி
 களுக்கும் திருமணம் செய்வித்தும், திருமணக்கோலத்
 துடனகூடிய திருத்தம்பிமாருடன் நீ பற்பல அரச
 ரின் சபையின நடுவில் விளங்கினை என்கிறார்.

ஜநகரோநிதோ ஜநகீயுதோ ஜநகவெஷிதோ
 ஜெஜுஸெநயா| வயிவஹாபுவபூவவாஹாநி
 ஜஜநெந்வாஸீரோமதொவவாநு ||

ஜநகமானிதோ ஜானகியுதோ

ஜனகவேஷ்டிதோ ஜைதாஸேனயா|

பதிச பார்கவ ப்ராபவம்ஹா

னனிஜஜநெ: புரீகமாகதோபவான்

(9)

ஹேஜனக! உலகத்தைப்பெற்றவனே!

(நீ)ஜானகியுத:-ஜானகியுடன் கூடியவனாயும்

ஜனகமானிதம்—மாமராகிய ஜனகராஜனால் பூஜிக்கப்
பட்டும்

ஜைதரஸேநயா—வெற்றிபெறும் ஸ்பாவமுள்ள நான்கு
வகை ஸேனைகளால்

வேஷ்டிதம்—சூழப்பட்டவனாகி

பதி—வழியில்

பார்கவப்ராபவம்—பரசுராமனுடைய காவத்தை

ஹரன்—ஒழித்தவனாகி

பவான—நீ

நிஜஜணை—தனது பரிஜனங்களுடன்

புரீம்—அயோத்திக்கு

ஆகதம்—வந்தனை

(தா-ம்.) ஸகல ஜகததுக்கும்காரணபூதனான ஓராம
நீ ஜாநகியுடனும் ஜனகராஜன் அளவற்ற செல்வத்தைத்
தரபெற்றும ஜயசீலமான சதுரங்க ஸேனைகளுடனும்
புறப்பட்டு வரும்வழியில் உனனை வெல்லவந்த பரசுராம
னது கர்வத்தை யொழித்து ஸகலரும் புகழத்திரு
வயோதிக்குவந்து தம்பிமாருடன தேவியுடனும் சுக
மாக விளங்கினை என்று பாலகாண்டத்தின் அர்த்தத்
தை விரித்தினர்.

ஸ்ரீராம கீதையில் பாலகாண்டம்

முற்றுப்பெற்றது.



அயோத்தியா காண்டம்.

ரவமவரெததா ராஜி ஸம்படி வரபியா ரோதா
தாதுமோதெது கூ டிவெகெகயீகூ டிரவாதபுயா
கூவநரோயநு கூவநனூஜிநு ||

ரகுவரேததா ராஜ்யஸ்மபதம

பரமயாமுதாதாது முத்யதே

குடிவகையீ கருவார்த்தயா

சுவனமாசரய: சுதிராவனம த்யஜன்||

(1)

ததா-இராமபிரமீன்சுகமாக இருக்குமகால்

மாகுவரே-மாகுலத்தில் உதமனாகியதசரதன

பாடியா-மேலான

முதா-களிப்புடன்

சாஜ்யஸமபதம்—இராஜயலக்ஷ்மியை

தாதும-கொடுப்பதற்கு

உதயதே-யத்தனிததபொழுது

குழலகையீ கருவாராததயா-கொடியவளா னகைகேசி

யின் கொடியவார்த்தைகளால்

சூழ்மாவநம்—இராஜயபாலனத்தை

தயஜன-விட்டவனாகி

சுவனம்-கொடியதானதண்டகாவனத்தை

ஆசாயம்:—அடைந்தனை.

(தா - ம்) ஒராமபிரானே! நீ தம்பிமாருடனும
சீதாதேவியுடனும திருவயோததியில் சுகமாக இருக்
கும்சமயத்தில் உனதுபிதாவாகி தயரதன் உனக்கு இரா
ஜயலக்ஷ்மியைத் தந்துதான பறற்றவனாக இருக்கவே
ண்டு டெனக்கருதியகாலத்தில், கொடிய எண்ணமுள்ள
கைகேசி வரம் கேட்க நீமாதருவாக்கிய பரிபாலனதரு

மததை உலகத்து நிறுத்தவேண்டுமென்று தண்டகார
ணியத்திற்கேகினை என்கிறா

உரயும்தொஹா உஜ்வா க்ருத ஸ்ரீராமயாவலித் ஸ்ரீகு
கூடகெ | ஸ்ரீராமகுஜ்வாநுவீதயாஸமீ உரய
ஸுஉரயமபுதஸுமார ||

தாயுதோபர தவாஜவாக்
யதசசிரமதாஸ் திதசசிதரகூடகே | க
ஸ்திரமபுத்பவான் சீதயாஸமம்
தசரதஸ்ததா ஸ்வாகதசசசா

(2)

பவான்-நீ

தாயுத:-ஆதரத்துடன் கூடியவனாகி

பரத்வாஜவாக்யத:-ஸ்ரீ பரத்வாஜமுனிவரின்வார்த்தை
யினால்

அத-அதற்குமேல்

சித்ரகூடகே-திருசசித்திரகூடத்தில்

சிரம்-வெகுகாலம்

ஸீதயாஸமம்-சீதையுடன் கூட

ஆஸதித:-நின்றவனாகி

ஸ்திரம-ஸ்திரமாக

அபூத=இருந்தனை

ததா-அசசமயத்தில்

தசரத:-தயரதன்

சசா-சோகத்தினால்

ஸ்வர்ககத:-சுவர்க்கத்துக்கேகினன்.

(தா - ம்.) ஓ ராமசநதிரா! நீ பிராணிகளிடம் கரு
ணையுள்ளவனாய் பரத்வாஜ முனிவரைச்சேவித்து, அவ
ருடைய நியமனத்தினால் திருசசித்திரகூடத்தில் சீதா
தேவியுடன் வெகுகாலம் சுகமாக இருந்தனை. அப்பொ
ழுது உன்னை விசேஷித்த வியஸநத்தினால் தயரதன்
காலகதி அடைந்தனன் என்கிறா

ஊதவாஹிதெபூஷுநாவஸாதவதுவாடி
கெ வாஹபாடிஃ! வரவிவாடிஃ! வாஹவாஹிதெ
வரவிவாஹி தாஹிவாஹிஃ ॥

பரதவாஹிதெ ப்ரார்த்தனாவசா
த்தவதுபாதுகே வாஹிவாததாஃ!
பரமபாதுகாப்ரபவாசசுதே
பரமபாலயத பராததிவோமஹிம்!

(ஹே! ராகவ-ஓராகவனே!)
பிரதவாஹிதெ-ஸ்ரீபரதாழ்வாராஹ் விரும்பப்பட்ட
தவ-உன னுடைய
பாதுகேது-பாதுகைகளையோவெனின
ப்ரார்த்தனாவசாத-ப்ரார்த்தித்ததினமேல்
வாஹிவா-கொடுக்கவே னுமென் னும விருப்பத்தினால்
அததாஃ-கொடுத்தனை
பார்த்திவஃ-அரசனாகியபரதன
தே-உன னுடைய
பரமபாதுகாப்ரபவாசச-திவய பாதுகைகளின பிரபா
த்தினால்
மஹிம்-இமமாஹாலததை
பரம்-நன்றாக
அபாலயத-ஆண்டுவிருந்தனன்

(தா - ம்.) ஓ ராகவா! சித்திரகூடத்தில் ஸ்ரீபரதாழ்
வான் நீசாததி அருளிய பாதுகைகளேத் தந்தருளவே னு
மென்று வேண்டிக் கொண்டதில், அவனை நீ அரசனாகிப்
பாதுகைகளேத் தந்தாய். அவன் அபபாதுகைகளினபிர
பாவததால் ராஜப மாணடுவிருந்தான் என்றார்:

ஸ்ரீராம கீதையில் அயோத்தியா காண்டம்
முற்றுப்பெற்றது.

ஆரண்ய காண்டம்.

தயிதயாததோ ஁காவநெ ஁பவிராய ஁஁
ராயநு ஁யா | ஁நிவரானு஁஁஁஁஁நயநு஁஁
஁திராக்ஷஸாம் ஁த஁஁தயெ ||

தயிதயாததோ தண்டகாவனே
த்ருடவிராதமுத்தாரயன்க்ருதா |
முனிவரான் முஹூர்மானயனமஹீம்
மதிமராக்ஷஸாம் கர்த்துமாததே ||

(4)

ததஃ-அதற்குமேல்
தயிதயா-பிராணநாயகியாகிய சீதையினால்
தண்டகாவனே-தண்டகைவனத்தில்
க்ருதா-கோவத்தினால்
த்ருடவிராதம்-கொடிய விரதானென்றும் இராக்ஷஸனை
உத்தாரயத்-ஒழித்துவிட்டனை
முனிவரான்-முனிசரேஷ்டர்களை
முஹூஃ-பலதடவை
மானயன்-வெகுமானிததவனாகி
மஹீம்-பூமியை
அராக்ஷஸாம்-அரக்கர் அற்றதாக
கர்த்தும-செய்வதற்கு
மதிம-எண்ணத்தை
ஆததே-செய்தனை

(த - ம்) ராமசநதிரா' நீ உன் பிரியையுடன் செல்
லும்பொழுதுகொடிய விராதனென்னும் ராக்ஷஸன்உன
களைத்தடுக்க, அசசமயத்தில் அவனைக்கொன்று, அதனா
லுண்டால் கோவத்தால் இப்பூமியில் அரக்கர் இல்லா
மல் துடைத்துவிக்கருதி முனிவரின் யோக சூழ்மன
களைப் பலமுறை விசாரித்தனை என்கிறார்

வயிவடொக் லவாக் பூரவ் காரூகொ ஜந
கஜாஸுஸள இதி ஸாயுதம்! சுதூவஹவடொ
ஸு டெஹாக் கரி நராக்கூலீ கண-நாவிக் ||

பதிகடோத பவாத் ப்ராப்த கார்முகொ
ஜனக ஜாஸுஸள மிதரிஸம்யுதம்!
அதுல பஞ்சவடயா சரமேஹாத்
கடினராக்கூலீ கர்ணநாஸிகம் || (5)

ஹே அதுல!-ஓ ஒபபறறவனே!
ஜனகஜாஸுஸள மித்ரிஸம்யுதம்-சீதையுடனும் இனே
யபெநுமாருடனும் கூடியவனாகி
பதி-வழியில
கடோத்பவாத-அகத்தியமுனிவரிடம்
ப்ராப்தகாரமுகம்-விலலைப் பெற்றவனாகியும்
பஞ்சவடயாச் சரமே-பஞ்சவடியில் சமைத்த பர்ண
சாலையில்
கடினராக்கூலீ கர்ணநாஸிகம்-கொடிய ராக்கூலியாகிய
சூர்பணகையின் காதுகளையும் மூக்கையும்
அஹாத-பொக்கிவிட்டனே

(தா - ம்) ஒப்பில்லா வீர்யமுள்ளவனே! நீஜாநகி
யுடனும் லக்ஷ்மணனுடனும் அரணியத்திற் செல்லும்
போது, வழியில இருந்த அகத்திய பகவானைச் சேவிககச
சென்று, அவர் அருளுடன் கொடுத்தவிலையும் அம்புப
பொதிகளையும் பெற்று, பஞ்சவடியில் சென்று பர்ணசாலை
சமைத்து சித்திரை நக்ஷத்திரத்துடன் கூடிய பூரண சந்
திரன போல் விளங்குகின்ற சமயம், அங்கு அழகைக்
கண்டு அழகழிநதுவந்த சூர்பணகையை அவளது கெட்ட
எண்ணம் அவளுக்கே பவிக்குமபடி செயதருளினே என்
கிறார்.

வரஃவாநுவிஷஃ ககடஸாநநஃ வஸுபுமநயா
வஃயபக் கூணாக் | சுயபிராவணை நாஹுதாஃவிஃ
யாஃ வயிஜடாபுஷா க்ஷாயபஸம்விதநு ||

கரமுகானதவிஷஃ கர்கசானனஃ
கலமருகமததா கண்டயத் கூணாத்
அதமராவணே னாஹுருதாமப்ரியாம்
பதிஜடாயுஷா த்வாரயஸம்விதநு ||

(6)

(ப - ரை) ஆர்ய'-ஓராமசநதிரா, கர்கசானனஃ
கோபததால் கொடியமுகமுள்ளவனாகி, கரமுகான-கரா
சரன்முதலிய, தவிஷஃ-சத்துருக் களையும், ததா-அப்ப
டியே, கலமருகம்-பொயயானமானையும், கூணாத-கூண
காலத்தில், அகண்டயத-கொன்றாய், (அதனால்) அதம
ராவணேன-சீசனாகியராவணனால், ஆஹுருதாம்-கொண்
டுபோகப்பட்ட பரியாம்-தேவியாகிய ஜானகியை, பதி,
வழியில் (விழுநது) இருந்த, ஜடாயுஷா-ஜடாயுவினால்,
ஸம்விதன்-உணர்ந்தவனாயினே

(தா - ம்) ஓதாசரதீ' பஞ்சவட பரிஸரத்தில் சூப்
பணகிக்காகப் பரிந்துவந்த கரனமுதலான வர்களையும்
பொய்யாகவந்த பொன்மானையும் ஸமஹரித்து, திருப்பி
வருமசமயத்தில் ராவணனசீதையைத் திருடிகொண்டு
போன ஸங்கதியை அவ்வரக்கனுடன் போர்புரிந்து
அடிபட்டு வழியில் விழு துகிடக்கும் ஜடாயுவினால்
அறிந்து கவலைதீர்ந்தவனாயினே என்கிறார்.

ஹிதஜடாயுஷெ ஹீநவாமுஷெ ஹுதமரா
ஹுதெ ஹுதவாநுவிஷு | கிகஸ்யாயிரிகுயநு ஸவ
யுபிதகோவடபக் யொயிவாநுஜிதஃ ||

ஹிகஜடாயுஷே ஹீனவாகஜுஷே
 ஹருதகருதயுதே தததவானதிவம்
 மதகபநதமா மாததயன சபா
 யமித மார்ச்சயதயோகிபூஜீதே|| (7)
 யோகிபூஜீதே-முனிவர்களால் கொண்டாடப்பட்டவனாய் (7)

ஹீனவாகஜுஷே-வார்த்தைசொல்லமுடியாத கஷ்டத்தை அடைந்த

ஹிதஜடாயுஷே-உனக்கு ப்ராணஸனே ஹிதனாகிய ஜடாயுவுக்கு

ஹருதகருதயுதே-இறகுகள் ஒடினது கிடக்கையில் திவம்-மோக்ஷத்தை தததவான அளித்தனை

மதகபநதம்-மதமுள்ளவனான கபநதனை

ஆமர்த்தயன-துகைத்தவனாய்

சபரீ-சபரியானவள்

அமிதம்-அளவிறந்தவாறு

ஆர்ச்சயத-பூஜித்தனள்

(தா-ம்) நீயும் இலக்குமணனும் சீதையைத் தேடிச் செல்லுங்கால் வழியில் இராவணனுடன் போர்புரிந்து, அடிபட்டு இறகுகள் ஒடினது விழுந்திருக்கும் ஸ்னேகிதனாகிய ஜடாயுவைக் கண்டனைமிகவருத்தமுள்ளவனாய், அவன செயத உதவிக்குத் தக்க பதிலுதவி செய்யவிருப்பி அவனுக்கு மறற எவராலும் எவ்வித ஸாதனத்தாலும், பெறக்கூடாத பரம்புருஷராததமாகிய மோக்ஷத்தைக் கொடுத்தது சபரி எனபவளால் நன்றாகப் பூஜிக்கப்பட்டனை என்கிறார்

ஸ்ரீராம கீதையில் ஆரணிய காண்டம்

முற்றிற்று.



கிஷ்கிந்தா காண்டம்

வாஸுலாஹவம் வாத்தடுவாநு வவநஹுமி
ரா வவதுதக்ஷமாஃ | ஸவிதருஸுடுநுநா ஸவ்ய
கோவாநு ஸவஹிஷுநுஹிம் வாவயநுநமாநு ||

பரசுசாசபம்பாத டேசான, பவனபூகிரா பர்வதம்
தவகாஃ!, ஸவிதருஸுடுநுநா ஸகயமாசான் ஸபதி,
துநதுபிம சாலயன நகான|| (1)

(ப - ரை) பம்பாதடே-பம்பை எனனும் நதியின்
கரையில், பரசுசாச-மிகவருதத்ததுடனும், சான்-திரி
யுககால், பவனபூகிரா-காற்றின புத்திரானுகிய அனுமா
னின்வார்த்தையினால், பர்வதம்து-ரிசபமுகம் எனனும்
பர்வத்ததை, அகாஃ-செனறனை, (அஹி-ருந்த) ஸவிதரு
ஸுடுநுநா-சூரியன குமானான சுக்கிரீவனுடன், ஸக்
யம்-நட்ப்பை, ஆசான்-செய்தவனும் (அவன் உனது
பராகிரமத்தை அறிவதற்காக), ஸபதி-அப்பொழுதே,
துநதுபிம-துநதுபி எனனும் இராககதனின் சாரத
தையும், நகான-ஏழுமருதை மாநகலையும், சாலயன-
துக்கி யெறிநதும் துளைத்தும் செய்தவனுயினே.

(தா - 1) வைதேகியைக் காணாமையாலுண்டான
வியஸைத்துடன் நீபம்பாநதீதீரத்தில தேமச்செல்லும்
பொழுது அனுமான உங்களைக் கண்டான், அவனது
துண்டுதலால் சுக்கிரீவன் வசிக்கும ருசயமுக பாவதத்
திறகுச்சென்று, அவனுடன் சினேகமசெய்து அவனுக்
குத் தன பராக்கிரமத்தில் ஸமசயம் வராதிருக்குமபடி
துந்துபியைக் காலால் தூக்கி எறிநதும் அதனாலும் ஸந்
தேகம் நீங்காமையால் ஸபதஸால் விருக்தவகலையும்,
ஒரேகாலத்தில் சல்லடைக்கண்கள்போல துளைத்தும்

சினேகிதனுக்கு விசுவாஸத்தை உண்டாக்கினை என்கிறார்.

புஷ்பவாலிநம் ப்ராஹ்மக்ஷிம் ப்ரஹ்மிநாத்ஜம்
ப்ராப்யுஷேஷயி | ப்ரஹ்மதீக்ஷிதம் ஜானகீபதம்
பாதிசமகபீந பராஹிணோத் ததா ||

ப்ரபல வாலினம் ப்ராஹ்ம, கபிம் பரபுமினாத்தம்
ஜம பராபயஷேசயி, ப்ரபுருதீக்ஷிதம் ஜானகீபதம் பா
திசமகபீந பராஹிணோத் ததா || (2)

(ப - ரை.) ஓ ராம! ப்ரபலவாலினம்-மிசுரத பல
வானுன வாலிபாகிய, கபிம்-வானரத்தை, பராஹ்ம-
கொன்றாப், ததா அப்பொழுது, இனாத்தம்ஜம்-சூரியன்
குமாரான சுக்கிரீவனை, பரபும்-கிஷ்கிந்தைக்கு பரபு
வாக, பராப்பேஷேசயி-முடிசூட்டி அருளினை, ப்ரபு-
அரசனாகிய சுக்கிரீவன், ஜானகீபதம்-ஜனராஜன் திரு
மகளாகிய சீதைஇருக்குமிடத்தை, உதீக்ஷிதம்-காண
பதற்கு, கபீன-வானரர்களை, ப்ரதிதிசம்-ஒவ்வொரு
திசைக்கும், ததா-அப்பொழுது, பராஹிணோத்-அனு
ப்பினுன என்கிறார்.

(தா - ம்) மிசுரத பலவானுன வாலியை வதித்து
சுக்கிரீவனுக்கு அந்த ராஜ்யத்திற்கு அரசனாகமுடிசூட்ட
அவன் அரசனானபின், உந்தேவியாகிய சீதையிருக்கு
மிடத்தைக் காணும்படிக்கு வானரர்களைஎல்லாததிக்கு
களுக்கும் அனுப்பினுன என்கிறார்.

ஸவஹிராஸிதே ஸதடாக்ஷதஃ ஸவவநாதஜ ஸக்ஷ
வஸொஹவக்ஷி! வரஃ-உரஹஸம் வாதிவாக்ஷதஃ வட
ரதீத்யுதக்ஷ வாரஃ-ஹஸ்யெஃ ||

ஸபதி ராமதே ஸதகடாக்ஷதஃ, ஸபவனாதமஜ
ஸஸதபலோபவதி, வரமுதாச ஸமபாதி வாகயதஃ. படு
ரதீத்ய ததபாரமமபுதேஃ॥ (3)

(ப - ரை) ஹேராம!-ஓராமா, தே-உன்னுடைய,
ஸத்கடாக்ஷதஃ-அழகிய கடாக்ஷத்தினால், ஸ-அநத,
பவனாதமஜஃ-வாயுபுத்திரனாகிய அனுமான ஸதபலஃ-
நல்லபலமுள்ளவனாக, அபவத-ஆயினன் (அவன்) வர
முதாச-அதிக உத்ஸாஹத்தினால், ஸமபாதிவாகயதஃ-
ஸமபாதிஎன்னும் ஓர் பறவையின் வார்த்தையினால்,
படு-மிக ஸமர்த்தனான அவவனுமான, அபுமபுதேஃ-
கடவின், தத்பாரம-அக்கரையை, அதீத்ய-நாண்டிச்
சென்று (ஸநதோஷிததான)

(தா - ம்) ஓ ராமபிரானே! உனது கடாக்ஷத்தி
னால் பலமமிருந்த அனுமான தேடிச்சென்று ஸமபாதி
என்னும் பறவையின் வார்த்தையினால் சீதையின் இடம்
அறிந்து ஸமுத்திரத்தின் அக்கரையை அடைந்தான்
என்கிறார்.

கிஷ்கிந்தா காண்டம் முற்றிற்று.



இராமகீதையில் சுந்தரகாண்டம்.

நிஸிவராயயே நீதஜானகீம் நிஸிக்ருசாத்மகோ
நெஷ்யதததஃ । சுலபஸோகமா ராவ்யஜானகீம் சுநி
வாபரதா டிம்மஸ்யகம் ॥

நிசிசராலயே நீதஜானகீம், நிசிக்ருசாத்மகோ
வேஷ்யதததஃ, அலமசோகமா மாப்யஜானகீம், அனி
பூரதா தவகுலீயகம்॥ (1)

(ப - ரை) தத:-அதனமேல், அணிபூ:-வாயுவின¹ குமாருகிய ஆஞ்சனேயன், நிசிசராலயே-அரககனுகிய ராவணனது அநதப்புரத்தில், நீதஜானகிம்-(அவ்வரக்க னால் அபஹிரிககப்பட்ட ஜானகியை, நிசி-இரவில், க்ரு சாதமக:-அறபசரீரமுள்ளவனாக, அனவேஷயத-தேடி னை, அசோககரம்-அசோகவநத்தில் இருநத,ஜானகிம்- சீதையை, அலம-நன்றாக, ஆபய-சமாதானப் படுததி; அனகுலீயகம்-மோதிரததை, அதாத-கொடுத்தனன்.

(தா - ம்) அதற்குமேல் அனுமான இராவணனது அநதப்புறத்தில் ஜானகியைத் தேடக்கருதி, இராக்கால் ததில் இராக்கதர் அறிபாவணணம உளபுருர வேணடு மென்று தனது சரீரததைச,சுருக்கிக்கொண்டு,உளபிர வேசித்து தேடுகைபில் அசோகவனத்தில் இராமசநதிர னது தேவியாரை அமருதததைக்காண்பதுபோல கண் டு, அத்தேவியாரின அளவறற சோகத்தை அகத்தி, சமானம் செய்து இராமபிரானது மோதிரததை கொ டுததனன் எனகிரார்.

ஜநகல்-மூலஸூர ஜாதகௌதுகா ஜவநஜாயஸா தமணிமததௌ! சுயமணிவஹ னாஹ்,ஹாஅநம் சுவயஜ ராக்ஷஸெல ராக்ஷாஹரக்! 1

ஜனக பூல்ததா ஜாதகௌதுகா, ஜவநஜாயஸா தமணிமததௌ!, அதமணிவஹ ன்னாஹ்,ஹாத்வ னம் தவதமராக்ஷஸை ரக்ஷமாஹரத்!! (2)

(ப - ரை) ஸா-அந்த, ஜனகபூ:-ஜானகியானவள் ஜாதகௌதுகாஸதீ-ஆசையுண்டானவளாய் கொண்டு, ஜவநஜாய-வாயுபுத்திரனை ஆஞ்சனேயனுக்கு, தம்- அநத, (தான் சிரசில் அணிநதிருநத) மணிம்-சுளாமணி

பை, ததெள-கொடுத்தனள், அத-பின்பு, மணிம்-சூடாமணியை, வஹன்-சிரசில் வஹித்தவனாய், ஆக்ரஹாத்-கோவத்துடன், வனமது - அசோகவனத்தை யோவெனின், அதமராக்ஷணை - நீசராக்ஷஸருடன், அக்ஷம்-அக்ஷகுமாரனை, ஆஹரத்-கொன்றுவிட்டான்

(தா - ம்.) பிறகுஜானகீதேவி மோதிரததைக்கண்டு மிகவும் ஸந்தோஷித்தவளாய் தன் கேஷமததைப்பெருமாளுக்கு அறிவிக்க வேண்டுமென்று தான் அணிநதிருந்த சூடாமணியைத் திருவடிகையில் கொடுத்தனுப்பினாள் அதைச் சிரஸாவஹித்து, அனுமான மிருகநகோவத்துடன் அசோகவனத்தை அழிப்பதென்னுமவியாஜத்தினால் அதற்காகவந்த ராக்ஷஸரையும் அவர்கட்குதலைவனான அக்ஷகுமாரனையும் கொன்றுதன்கோபத்துக்கிடை ஆக்கினாள். எனக்கூர்.

வயவஹிஞ்ஜீக வஃக ராராதி ஸுமயுராவணம்
கூடியநுமிரா சுயடிஸாநநொ ஜீவிதாழிநாரிவ
அஹாணயம் ப்ராடிஹக்ஷி: ||

பலவ திருத்தரஜிதபத்தமாருதி, ஸ்வவலகுராவணமத்வர்த்தயன்கிரா | அத தசானனோத தீபிதாகனிநா, ரிபுக்ருஹாண்யலம் ப்ராதஹதகபி: || (3)

(ப - ரை.) பலவதிருத்தரஜிதபத்த மாருதி-பலவான இரதிரஜித்தினால் (பிரம்மாஸ்திரததினால்) கட்டப்பட்ட அனுமான், ரணே-யுத்தத்தில், ராவணம்-இராவணனை, அலகு-அதிகமாக, கிரா-வார்த்ததைகளால் அர்த்தயத்-பீடித்தனர், அத-அதற்குமேல், தசானனோத்தீபிதாக்கினி-இராவணனால் (தன்வாலில்) மூட்டப்பட்ட தீயினால், கபி:-அனுமான், ரிபுக்ருஹாரணி-பெருமாளு

ககுபரதிசூலர் வீடுகளை, அலம-நனறாக, ப்ராதஹத-எரி
த்து விட்டனர்

(தா - ம்) பலவாணகிய இதிரஜித பீரம்மாஸ்த்தி
ரத்தினால் அனுமானைக்கட்டி இராவண னண்டைக்குக்
கொண்டுபோக, அனுமான் நல்ல நீதிகளையும் பெருமா
ளுடைய பராககிரமத்தையும் விசேஷமாக சலாகித்து
இராவணனை பயமுறுத்தினதினமேல் அவன் அனுமா
னது வாலில் அக்கினியை மூட்டிவிட அதைக்கொண்டு
பெருமானிடம் விநோதமுள்ள ராக்ஷஸரின வீடுகள்
அனைத்தும் தஹிததுவிட்டனர் எனகிறார்.

சுயவாநஸுரஹ வாயிஃ சுஷணாதயுவநஃ
ஹரநு பீராவகிஹபூகாஃ | ராவாவராயத டுதரோ
வாய நயுகி கஸாபுவீடாஜிநகீ ||

அதபுனஸ தரன் அமபுதிம சுஷணாத், மதுவனம்
ஹரன் மாரு திரஹடாத் ரகுவராயத தரதனமார்ப்ப
பந ரதிகஸாபரவீத ராம ஜானகீ (4)

(ப - ரை) அத-அதற்குப்பிறகு, மாருதி:-அனு
மான, புன:-திருமடவும், சுஷணாத-கொடியசீக்கிரக்தில
அமபுதிம-ஸமுத்திரத்தை, தரன்-தாண்டியவனாகியும்,
ஹடாத்-வலுவில், மதுவனம்-மதுவனத்தை, ஹரன்-
அழித்தவனாகியும், ரகுவராய-ரகுலத்தில் உயர்ந்தவ
னான இராமபிரானுக்கு, தத-அந்த (சீதாதேவிகொடு
தத), ரதனம்-சூடாமணியை, அரபபன்-ஸமர்ப்பித்தவ
னாகியும், ஹே'ரதிக-புத்தத்தில் தன்னையும் ஸரதி
யையும் குதிரைகளையும் சேனையையும் ஸமரக்ஷித்து
கொடியுத்தம செய்யும் வீரனான, ஹேராம'-ஓ ராமா!

ஸா-அநத, ஜானகி - ஜானகிடானவள், அபரவீத்
கூறினள்

(தா - ம்.) இலங்கையைத் தறித்ததபின்பு கடுகப்பற்றப்
பட்டு ஸமுத்திரத்தை தாண்டி வானரர்களைக்கண்டும
நடந்த ஸமாசாரங்களை அறிவித்தும் வருகிறவழியில்
இருகரும் மதுவனத்தை அழித்தும், இராமபிரானின்
ஸன்னிதிக்ருவந்தும் அசுரூடாமணியை ஸமாபித்தும்
ஓராப்! ஜானகி இவ்வாறு கூறினள் என்று அனுமான
கூறியதாகக் கூறுகிறார்.

ஏவதிஸிதா ஏவதிமோவரா ஈவயவெத்யூந்
ஓவவாஹஸா! விதிதஜாநகீவதிரா முஹாதிவித
வக்ஷணாவீரராவவஃ ||

தருடமதிஸ்திதா தருஷ்டிகோசரா, தளயசேதய
ரீன் தேவசாஹஸா, விதிதஜானகி வருத்திராகரஹாத,
விஹிதலக்ஷணே வீரராகவஃ || (5)

(ப - ரை) ஹேதேவ-ஓதேவனே த்ருடமதி=
உறுதியான மனமுள்ளவனும், தருஷ்டிகோசரா-கண்
களுக்குப் புலப்பட்டவளுமான, ஸா-அநதசீதை, ததா-
அப்பொழுது, அரீன்-சத்தருக்களை, தளயவா-பிள
ந்துவிட்டு, இதி-என்று, ஆஹச-கூறவும் கூறினள், ராக
வஃ-இராகவன், விதித ஜானகிவருத்தி-அறியப்பட்ட
ஜானகியின் நடங்கை உள்ளவராய், ஆநாஹாத-கோப
ததினால், விஹிதலக்ஷண-செய்யப்பட்ட கோபலக்ஷண
ங்களையுடையாராக ஆயினா.

(தா - ம்) அனுமான சொன்ன ஜானகியின் விருத
தாந்தத்தை அறிந்து ராகவன் மிகுந்த கோபத்தினால்
முகத்தில கோபக்குறிகள் உள்ளவராகக் காணப்பட
டனர் என்கிறார்.

சுநதரகாண்டம் முற்றிற்று.



ததஉதன்வது கதயாதுஸேதுனா ததமலம்பலம் தா
ரயந்க்ஷணாத்கபிபலைச்சலமகாபுரமகதீ,கபடஹ்ருதவ
மா கர்ண்யராவணே (2)

(ப - ரை) ததம்-அதற்குமேல் (மாகவன்) உதன
வதுக்த்யா-கடலின் வார்த்தையினால், ததம்-விஸதார
மாகவும், அலம - பரிபூர்ணமாயுமிருக்கின்ற, பலநது-
ஸைன்யத்தையோவெனின, ஸேதுனா-அணையின்மார்க
மாக. க்ஷணாத-அதிசீக்கிறத்தில் தாரயன-தாண்டுவிதத
வனாகி, ராவணே-இராவணனிடம்,கபடஹ்ருதவம-வரு
சனைசெய்யும் மனமுள்ளவனாக இருக்குமதன்மையை
ஆகர்ண்ய-கேட்டு, கபிபலைசச-கபிகளின் ஸைநயந்துட
னும், லங்காபுரம்-இலங்கைமாநகரை,கதீ-சேர்ந்தனன

(தா - ம்) ஸ்ரீராமபிரான சமுத்திர ராஜனது உத
திரவினால் மலையத்தால் அணைகட்டி, அளவற்ற ஸைன
யத்தையும் கூடியசீக்கிரத்திற தாண்டுவிதது, இலங்
கையை அடைந்தார் எனகிறார்

உரஸ்யொதர ஞாஸிவாரதஃ வரஸிவொவிபுயொ
க்ஷாவூதஃவயபுஸுஃவஸுஃவெதவஸுஃபுபுஜெவஸு
தெநவரவெஷாஸுஃதஸுஃபுபுதி ||

தரமதோத்தரதவாரிசாரதஃ, வரபோர்வி லோக்
யாஸதிதம்பலம், ஸுஃகஸுஃலேலதஃஸுஃபுயஜெப்லுதே
நவரதைரலம் தநதுமாதததி || (3)

(ப-ரை) அத-அதன்மேல், ஹேஸுஃ-எல்லோர்க்கும
சுக்கரணாவணை! வாரிபோ:-பலவானான சததுருவின்,
உத்தரத்வாரி-வடக்குவாசலில, ஆஸ்திதம்-நிறுத்தப்பட
டிருக்கின்ற தரம-அலபமான, பலம்-ஸைனியத்தை,
சாரத:-கபடசேவகர் மூலமாய், விலோக்ய - பார்த்தது,

ஸ-ஓய்ஜே-சூரியனகுமாரனான சுக்கிரீவன, ஸுவேலதம்-சுவேல பர்வதத்தினின்றும், பனுதேகிளம்பினவனாகி, கந்து-அந்த ராவணனையோவெனின, அலம்-நன்றாக, நவரதை-கூர்மையுள்ள நகங்களாலும் பறகளாலும், மர்ததஸதி-வருந்த அடித்தபொழுது,

(தா - ம்) அதற்குமேல் சுக்கிரீவன சுவேலபாவ தத்தினமேல் ஏறிப்பார்க்கும்போது, இராவணன்காத்து வரும் வடகருவாசலில் இராஹச ஸையம் ஸ்வல்பமாக வைக்கப்பட்டிருப்பதைச் சேவகர்மூலமாய் அறிநது, இராவணன் தனது கோபுரத்திலிருப்பதைக்கண்டு தான சுவேலபர்வதத்தினின்றும் கிளம்பி அங்கே சென்று அவனுடன் போராசெயது அவனை நன்றாக அடித்தும கடித்தும செயதான எனகிறார்

உஸுபுவெவதம் உவ்வாஹுலிஉயதீநஜெஉவ-உதஸுஉா | உணிகிரீடமா வாதுவாமதொ உஸுபெநஸம் உாமிதொகட-உஃ ||

தசமுக்கேசதம ர்தண்டபாஹுபி, ர்தளயதீனஜம தர்பதஸ்ததா, மணிகிரீடமா பாத்பசாகதேதா, மனுஜபேனஸம் மானிதேதார்க்கபூ|| (4)

(ப - ரை) ததா-அசசமயம், தசமுக்கேச-இராவணனும், தண்டபாஹுபி-தடி போன்ற கைகளால், இனஜம-சூரியன குமாரனாகிய, தம்-அநத-சுக்கிரீவனை, தர்பதம்-மதநதால், தளயதிஸதி-பிளக்கும் பொழுது, அர்ககபூ-சுக்கிரீவன், மணிகிரீடம்-மாணிக்க மயமான கிரீடத்தை, ஆபாத்பச-நிலத்திலுமிழததள்ளியும், ஆகத-வநதவனாய், மனுஜபேன-மனிதரைக் காப்பாற்றும்இராமபிரானால், ஸம்மானித-சிலாக்கிக்கப்பட்டான

(தா - ம்.) அநத ஸமயத்தில் ராவணன் கொழுத்த அரக்கனாகையாலே, தனது உறுதியான இருபது கைகளாலும் அநத சுகிரீவனை நன்றாக அடிக்க, சக்கிரீவன் ஆலோசித்து அவனது மணி முடியைத் தட்டிக்கீழே தள்ளிவிட்டு ஒன்று மறியாதவனபோல் இராமபிரானைக் குவந்து நின்றான் என்கிறார்.

தடிநுயாந்தடி ஸஜயநுமிரா தரவராவணம்
தாயநுயாந்தடி ஸஜயபிரமத ஸஸாபி நொமிராவ
இகி வாநராநு ஸம்ஸயநுவலீ ||

ததனுசாவகத ஸதர்ஜயன்கிரா, தரளராவணம்தா
டயன் படான் ஸஜயமாகத ஸவாமினோகிரா, ஸமிதி
வாவரான் சம்ஸயன் பலீ || (5)

(ப - றை) ததனு-அதற்குமேல், அங்கதசச-அங்கதனும், தரளராவணம்-ராவணனை, கிரா-தவவார்த்தையினால், தர்ஜயன்-பயமுறுத்தியவனாய், படான்-சேவகரை, தாடயன்-அடித்தவனாகவும், ஸவாமின்-ஸ்வாமியாகிய பெருமானுடைய, கிரா-வார்த்தையினால், பலீ-பலவானாகிய அங்கதன், ஸமிதி-யுத்தத்தில், வானரான்-கபிகளைனோக்கி, சமஸயன்-சொல்பவனாய்கொண்டு, ஸஜயம்-வெற்றியுடன்கூட ஆகத-வந்து சேர்ந்தனன்.

(தா - ம்) அங்கதன் மனதில் கவலையுடன் இருக்கின்ற ராவணனிடம் சென்று, அவனைச் சில வார்த்தைகளால் பயமுறுத்தி, தன்னைப்பிடித்துக்கொண்ட இராக்ஷஸதூதரை அடித்தும் தள்ளியும் செய்து வெற்றியுடன் ஸ்வாமியான பெருமானுடைய ஸன்னிதிக்கு வந்தான் என்கிறார்.

ரணதலேக்ருதா ராக்ஷஸாசசதே ரவணவானரா
ரம்ஹஸாமிதஃ! சுதுலஸாயகே ராயு தைர்த்ருடம் த்வ
ஸம் சுவஹஸு-புருஷெ ராஹதாஸ்ததா ||

ரணதலேக்ருதா ராக்ஷஸாசசதே, ரவணவானரா
ரம்ஹஸாமிதஃ! அதுலஸாயகை ராயு தைர்த்ருடம் த்வ
ஸம் பூருஷெ ராஹதாஸ்ததா || (6)

(ப-ரை) தே-அநத, ராக்ஷஸாசச-இராக்கதரும்
ரணதலே-யுத்தத்தில். க்ருதா-கோவத்தினால், ரவணவா
னராசச - கொடியவானரர்களும், ரம்ஹஸா-பலத்துட
ன், மிதஃஒருவரால் ஒருவர், ததா-அநத ஸமயத்தில்,
அதுலஸாயகை-நிகரற்ற அம்புகளாலும், ஆயுதை-
கத்தி முதலிய வாயுதங்களாலும், அசுலபுருஷை-பரு
வதங்களாலும் மரங்களாலும், ஆஹதாஸ்து-அடிக்கப்
பட்டனா.

(தா-ம்) இராக்ஷஸருக்கும் வானராக்கும் யுத்தம்
ஆரம்பமாயிற்று. அதில இராக்ஷஸா மிகுநத கோவத்
துடன் வானரரையும் வானரர் அதிக ஆக்கிரஹத்து
டன் இராக்ஷஸரையும் அடிக்கத்துடங்கி பாணங்களா
லும் ஆயுதங்களாலும் ராக்ஷஸர் வானரை அடிக்கவும்
வானரர்பறகளாலும் நகங்களாலும் பருவதங்களாலும்
மரங்களாலும் ராக்ஷஸரை அடிக்கவுமாக அடித்துக்
கொண்டு யுத்தம் நடைபெற்றதென்கிறார்.

ஸவஸநாமவா ஸா து வஹிதௌ வஸம ராவ
வஸகூஜிததஃ! மரூபரோவிதே நாமவஸ்யதே
மதஸ்யாஃ வஹாஃ க்யுதாஃக்ஷணாஃ ||

சபளநாகபா சாத பரபதயதௌ ஸபலராகுவௌ
சக்ரஜித கதஃ! கருட்மோசிதே நாகபந்தனே கதபயாஃ
பல்வங்காஃ க்ருதாஃ க்ஷணத் || (7)

(ப-ரை) சக்ரஜித்-இந்திரஜிதது, ஸபலராகுவௌ-
பலத்துடனகூடிய இராமலக்ஷ்மணரை, சபலநாகபா
சாத-கொஞ்சம் சிவந்ததான நாகபாசத்தினால், பரபதய-
கட்டி, கதஃ - சென்றான, நாகபந்தனே-நாகபாசத்தால்
உண்டானகட்டானது, கருட்மோசிதேஸதி - கருடனால்
விடுவிக்கப்பட்டபொழுது, பல்வங்காஃ-வானரர், க்ஷண
த-சீக்கிரத்தில், கதபயாஃ-பயம்ஒழிந்தவராக, கருதாஃ -
செய்யப்பட்டனர்

(தூ - ம்)! இந்திரஜித்து ராமலக்ஷ்மணரையும் ஸை
னியத்தையும் அடித்து நாகபாசத்தால் கட்டிச்சென்
றான. பிறகு பரமபதத்திலிருந்துவந்து கருத்மானராம
லக்ஷ்மணரை விசாரித்ததனால் அக்கொடிய பாசம் பிரம்
மஞானத்தால் இசசமஸாரத்திலுண்டான ஆசாபாசம்
போல் அப்பொழுதே நீங்கிவிட, இராமலக்ஷ்மணர் முத
லிய வானர முதலிகள் அனைவரும் பயமற்றவர்களாய்
சந்தோஷித்தனர்,

ஹரிமணைததா க்வாலயானதஹ தயதுஸ ராவண
ஸ்த்வாதிசத்படான்! ஸசிவஸஞ்சயேஸையஸதபடே,
ஸகலவானரை ஸ்ஸம்ஹரீதததஃ ||

ஹரிகணைததா த்வாலயானதஹ தயதுஸ ராவண
ஸ்த்வாதிசத்படான்! ஸசிவஸஞ்சயேஸையஸதபடே,
ஸகலவானரை ஸ்ஸம்ஹரீதததஃ || (8)

(ப - ரை) ததஃ-அதற்குமேல், ஹரிகணை-வானர
ஸமுஹம், ததாது-அப்பொழுதோவெனின், ஆலயான்-

இராக்ஷஸரின் க்ருஹங்களை, தஹதிஸதி-தீமூட்டிவிட்ட பொழுதும், ஹே'அதுல-ஒஓபற்றவனே ஸசிவஸஞ் சயே-யுத்தமநதிரிக்குட்டமும், ஸைன்யஸத்பே-ஸை நயத்திலிருக்குமவீராகளும், வானரை-வானரருடன், ஸம்ஹதே-கைகலந்த பொழுதும், ராவண-து-ராவண னேவெனின், படான் தனவீர்களைனோக்கி, ஆதிசத்-ஆனாபிததனன.

(தா - ம்) வானரவீரர் அனைவரும் மிகுந்தகோப ததுடன் அசக்கரின துமானிகைகளில் தீமூட்டிவிட்டனர். அன்றி இராக்ஷஸயுத்தவீரருடனும் மந்திரிகளுடனும் கைகலத்து போர்புரியத்தொடங்கினர் அச்சமயம் ராவணன் கண்டு கோபமடைந்து தனது வீரருக்குகடடனையிட்டனன என்கிறார்.

ரயவரஸ்திதோ ராவணஃக்ருதா ரகுவரம் சரை
ரம்ஹஸாஹனத | ரகுவரோருஷா ரௌதரஸாயகைஃ
ரதமதாசசின தராவணம் த்வபி

ரதவரஸ்திதோ ராவணஃக்ருதா ரகுவரம் சரை
ரம்ஹஸாஹனத | ரகுவரோருஷா ரௌதரஸாயகைஃ
ரதமதாசசின தராவணம் த்வபி (9)

(ப - ரை) ராவண-ராவணன், ரதவரஸ்தித-உத் தமமானரத்தில் இருந்தவனாகி, க்ருதா-கோபத்தால், ரகுவரம்-ரகுலத்தியவரில் உத்தமமான பெருமானே, சரை-பாணங்களால், ரம்ஹஸா-வேகத்ததுடன் அஹ ணத்-அடித்தனன, ரகுவரோபி - இராமசந்திரனும். ருஷா-ரோஷகதுடன். ரௌதரஸாயகை-கொடிய பா ணங்களால். ராவணம்-ராவணனையும், அத-அதற்குமேல், ரதம்-இரத்ததையும். அசசினத்-அடித்தனர்.

(தா - ம்) ராவணன் அதிக சோவததுடன் தனது பாணங்களால் மிகுந்த வேகத்துடன் இராமபிரானை அடித்தான் இராமபிரானும் அதிக ரோஷத்துடன் பொடிய பாணங்களால் அவனையும் அடித்து, அவனது தேரையும் பொடியாக்கினார், என்கிறார்.

தடிநுரக்ஷஸா தாபிதக்ஷவி குஃநுவாயு
யநுயக்ஷணஃ க்ஷணம் ரயகயக்ஷ ராவணனுஷா
ரஸிவஸிஷிநா ஸம் பூதாயநு ||

ததிநுரக்ஷஸா தாடிதமகபி ம்நமநுபாலயன் லக்ஷ
மணஃ க்ஷணம், ரதகதமகபீ ராவணமததோ ரஸிச
முஷ்டிநு ஸம்பரதாடயன் || (10)

(ப - ரை) ததிநு-அதற்குமேல். ரக்ஷஸா-அரக்க
னால் தாடிதம-அடிககப்பட்ட தம்-அந்த. கபிம்-ஆஞ்ச
னையனை. லக்ஷமண-இனையபெருமாள். க்ஷணம்-அற்ப
காலம். அநுபாலயன்-பாதுகாததவராயினர் ததா-அச
சமயம். ரதகதம்-இரத்தத்தில் இருக்கின்ற. ராவணம்-இ
ராவணனை கபி-அனுமான். உரஸி-மாரபில முஷ்டிநு-
கைப்பிடியினால். ஸம்பரதாடயன்-அடித்தவராயினர்

(தா - ம்) ராவணன் ராமனால் அவமானம் பொரு
க்கமாட்டாமல் அனுமானை அடித்ததில் அனுமானமூர்
சசித்துவிழுந்தான். அச்சமயம் அவரை அவன் கைப்
பற்ற முயன்றதைக்கண்டு லக்ஷமணன் அவனை விலக்கி
க்ஷணகாலம் காப்பாற்றியதில், அவன்தெளிவுற்று இரா
வணனைத்தன் கைப்பிடியினால்நன்றாகக் குத்தினன் என்
கிறார்.

சுஹரௌஸு சுயாஹதெநுஜெ ரவிநவிததா
ராவவொவஹநு! ரிவாஜீராயசு ரொஷலீஷண
ஸஹஜிதிதூரஸகஜ்ஜாதிவாநுநெவெ ||

அலமரேசச ச்தபாஹுதேனுஜே மலினசித்தா
ம ராகவோவஹன்! ரிபுமதாராததயத் ரோஷபீஷணம்
ஸஹஜமிதரஸத்ஞாதிபாநதநெவெ||. (11)

(ப - ரை) ராகவ:-இராகவன. அனுஜேச-தம்பி
பாகிய லக்ஷ்மணனும் அஜே-சததுருவாகிப ராவண
னுடைய சகதயா-சக்தியினால் ஆஹுதே அடிக்கப்
பட்டபொழுது, மலினசித்ததாம-மனதில் வியாகுலத்
தை, வஹன-அடைந்தவராய், அத-அதற்குமேல், ரோ
ஷபீஷணம்-ரோஷத்தால் பயங்கரான, ரிபும-சததுரு
வாகிய ராவணனை, ஸஹஜமிதரஸத ஞாதிபாநதநெவெ
உடனபிறநவர் ஸனேகிதர் அனபுள்ள ஞாதிகள பநதுக்
கள இவர்களுடன், அர்த்தயத-கொன்றனர்

(தூ - ம்) இராவணன் மிகவும் ரோஷங்கொண்டு
தனதுசக்தியினால் லக்ஷ்மணனை அடித்ததில் லக்ஷ்மணன்
இறந்தவர்போல் விழுந்ததைக்கண்டு ராகவன் மிகவும்
மனதில் வியாகுலம் அடைந்தார்-பிறகு லக்ஷ்மணன்
சுகமாக எழுந்தபின்னர் ராகவன பிரளயகால ருத்திர
னைப்போல் கொடிய கோபங்கொண்டவராகி யுத்தத்தில்
ராவணனையும் அவனது ஸ்னேகிதரையும் அனபுள்ள
ஞாதிகளையும் ஸாதாரண பநதுக்களையும் அடித்தனர்
என்கிறார்.

விரயஸாரயி விஹுமொமதொ விமதகா
புகுகொ வீரராவண: | ரவயவரஸுததவீயபு
வாவவம் நிஜ மூஹஸாரநு விஸுதொவவச ||

விரதஸாரதி ர்விஹ்வலோகதோ, விகதகார்முகோ
வீரராவண: | ரகுவரஸ்யதத் வீரயலாகவம் நிஜ க்ரு
ஹேஸமான் விஸமிதோ பவத|| (12)

(ப-ரை.) ஹேவீர!-ஓ வீரனீ! சாவண:-சாவணன, விரதஸாரதி:-இரதமும் ஸாரதியும் அழிந்தவனாகவும், விகதகார்முக:-ஒடிந்தவிலுள்ளவனாகவும், விஹ்வல:-நொந்தவனாகவும், கத:-சென்றான், நிஜகருஹே-தனது கிருஹத்தில், ரகுவரஸ்ய-இராகவனுடைய-வீரயலாகவம் - வீரியத்தின்கடுமையை, ஸ்மரன-நினைத்தவனாக, விஸ்மித:-மிகவும் ஆச்சரியப்பட்டவனாக, அபவத்-ஆயினன.

(தா - ம்) ஓ ரவிசூரோத்பவனே! நீ சாவணனை அடித்தும் அவனது மத்ததை ஒடித்தும் வில்லை அறுத்தும் இவ்வாறு பரிபவித்ததில் அவனமனம் நொந்து தன் அரண்மனைக்குச்சென்றான். அங்கு ஆஸனத்தில் உட்கார்ந்து உனது பராக்கிரமத்தை நினைத்து இவ்வித பராக்கிரமமுள்ளவனை நாமறியோமே என்று ஆச்சரியப்பட்டனன என்கிறார்.

ததநு தத்ர ஸம்ஸதாப்ய ஸுப்தம் ப்யனு ஜமேவதத்
த்யாஜராவண: குமதமாகதம் சும்பகர்ணம்ப்ய மித
வானரோ லுண்டனம் ருஷா ||

ததனு தத்ர ஸம்ஸதாப்ய ஸுப்தம் ப்யனு ஜமேவதத்
த்யாஜராவண: குமதமாகதம் சும்பகர்ணம்ப்ய மித
வானரோ லுண்டனம் ருஷா || (13)

(ப - ரை.) ததனு-அதற்குமேல், தத்-அந்தலங்கையில், ஸுப்தம்பி-உறங்குகிறவனாயினும், அனுஜம்ஏவதம்பியையே, ஸம்ஸதாப்ய - எழுந்திருக்கச்செய்து, சாவண:-சாவணன், (யுத்தத்திற்கு) தத்யாஜ-அனுப்பினன் குமதம்-மண்ணுலகை அழிப்பவனும், ருஷா-ரோஷத்தினால், அமிதவான ரோல்லுண்டனம்-எண்ணிறந்தவா

னரரையும் அழிக்கின்றவனுமான, சும்பகர்ணமபி-சும்
பகர்ணனை ஆகதம்-வந்தவனாக, பார்த்தான

வ்யயுகஸெவரம் வீஷணம்புஷொ வ்யயம
ஸெஸுஸெம் பூஹரஹ்வாநு! சுநுஜவாநஸெ
நாஜயாயதெ க்ஷரிமணாஃக்ரீ டாஹதாஹ்யஸ்டு ||

ப்ருதுகலேபரம் பீஷணம் ப்ரபே, ப்ருதகஸேச்
சரை: ப்ராஹரதபவான், அனுஜவானரை ராந்யாத
தே த்வரிகணு:க்ரமா தாஹதாப்ருசம்||. (13)

(ப - ரை) ஹே! ப்ரபே-ஒப்ரபுவே! பவான்-தே
வரீர், ப்ருது-பெரிதாயும். பீஷணம்-பபங்காமாயு மிருக்
கினற, அரே:-சத்துருவாகிய சும்பகர்ணனின், கலே
பரம்-சரீரத்தை. சரை:-பாணங்களால், ப்ருதக்-வெவ்
வேறாக, ப்ராஹரத - அடித்தீர், அத-அதற்குப்பின்,
தே-தேவரீருடைய, ஆந்யாது-நியமனத் தாலாவெ
னின், அனுஜவானரை:-தம்பியான லக்ஷ்மணனாலும்
வானரராலும், அரிகணுஸது-சத்துருஸமுஹங்கள், க்ர
மாத-கிரமமாக, பருசம்-மிகவும், ஆஹதா:-அடிக்கப்
பட்டனர்.

(தா - ம்) பதிநெட்டு பத்தொன்பது சலோகங்கள்
இரண்டும் சோநது இருபபதால ஏகான்வயமன்பர்கள்.

ராவணன ராமபிரானுல அடிபட்டுமிகவும் நொநத
படியால் உடனே யுத்தத்திற்குவர பயநது, தன் தம்பி
யான சும்பகாணன நித்திரைசெய்து கொண்டிருப்ப
வனை எழுப்பலாகாதென்னும் விதியிருக்கினும் அதைக்
கடந்தும், அவனை எழுப்பியுத்தத்திற்கு அனுப்பினன்.

மண்ணுலகில் இருக்கும் ஜீவர் அனைவரையும் பசியினால் பசுதித்து மண்ணுலகை அழித்து விண்ணுலகத்திற்கு பயங்கரமாகி பெருத்த சரீரத்துடன் உலகத்தை அழிக்க எழுந்தகாலன்போல் விளங்குகின்ற அவ்வரசுகளைப்பார்த்து ஓராம்! நீர் நேராக அவனை திவ்யமான பாணங்களால் அடித்தும், தம்பிகும வானரர்க்கும் நியமிக அவாகளால் சததுருசேனைகள் மிகவும் நன்றாக அடிக்கவும் பட்டனர் என்கிறார்.

சுரநாயகி தஜஜாஸ்தஸ்ய ரவ-ஓய ஹாவ
உயஸ்கவீநு! சுநிஜநநாக்வாஹிதளஷயெ ரநி
உதொவிநா ஸாஸ-ஹாஸதாஃ॥

அமரனாஜித் பத்மஜாஸ்தரத் ஸத்வத் ரகூத்வ
ஹாவாததயத் கபீன்!, அனில ஜனமனத் த்வாஹிதௌஷ
தே ரனிலதோகிலா ஸத்வாசு சோததிதாஃ॥ (14)

(ப - ரை) அத-அதற்குப்பின், அமரனாஜித்-இந்
திரஜித்தானவன், பத்மஜாஸ்தரத்-பிரம்மாஸ்த திரத்தி
னால், ரகூத்வதௌ-ராமலக்ஷ்மணரையும், கபீன்-வான
ரரையும், அர்த்தயத்-அடித்தனன், அனிலஜனமன-வா
யவீன்புத்திரனாகிய அனுமானால், ஆஹிதௌஷதே-கொ
ண்டு வரப்பட்ட ஓளஷ்திபருவத்தின், அனிலத-காற்றி
னால், அகிலாச-எல்லா வானரர்களும், ஆச-சீக்கிர
மாக, உத்திதா-எழுந்தனர்

(தா-ம்) அதற்குமேல் இந் திரஜித்தானவன் அதிக
ரோஷத்துடன் வந்து பிரம்மாஸ்திரத்தில் இராமலக்ஷ்
மணரையும் மறற வானர ஸேனைகளையும் அடித்ததில்
எல்லோரும் மாண்டவர்போல் விழுந்தனர். பின்பு வாயு

ததிரானுகிய அனுமான் ஒஷதிபர்வதம் கொண்டு வருகையில் அதன்காற்று அடித்து அதனால் எல்லோரும் சுகமாக எழுந்தனர் என்கிறார்.

யஜிவாவரோ யாவயௌஹரநு யஜதிவெஃஹி
ஹிநிகுஹிவாஹி விதிதஸுதாஹிவாஹி திராஹி
ஹிஹிநுஹிவாஹி விராஹிவாஹி ||

யமஇவாபமா யாவதூம்ஹரன, யஜதிசேநதாஜித்
பாம் நிகுமபிலாம, விதிதசதருது ர்வருத்திராக்ரஹாத்
அனுஜமார்த்பயத வீரராகவஃ || (15)

(ப - ரை) இந்திரஜித்-இந்திரஜித்தானவன, யம
இவ-யமன்போல், மாயாவதூம்-மாயாசீதையை ஹரன்-
ஸம்ஹரித்தவனால், யஜதித-யாகம செயபவன் போல்
யாம-எந்த, நிகும்பிலாம-நிகுமபிலைஎன்னும் சுடலையை
ஆப-அடைந்தனனோ? வீரராகவஃ-வீரராகவன, விதித
சதருதுர்வருத்தி-சத்துருவாகிய இந்திரஜித்தின் தூர்
வபாபாரத்தை அறிந்தவராய, ஆகரஹாத்-கோபத்து
டன், அனுஜம்-தம்பியாகிய லக்ஷ்மணனை, ஆர்பயத்-விட்
டார்(அனுப்பினா என்றபடி)

(தூ - ம்) இந்திரஜித்தானவன யுத்தத்தில் வஞ்
சனையால் மாயாருபினியாகிய சீதையை உண்டாக்கி
அவனைகொன்றுவிட்டு சத்துருக்களின் மனதைக்கல
க்கி தான் நிகுமபிலையென்னும் இடத்திலாகம் செய்
யப்போன அந்த தூர்வி பரத்தை உணர்ந்து விராக
வன் அவனைவதிப்பதற்குத் தன தம்பியாகிய லக்ஷ்ம
ணனை அனுப்பினான் என்கிறார்.

காரியாயதா நாவீஷ்ணோஃ ஹரிமணாநி
ஹ ஸாஷிஸ்தஜா | ஸதாநிகுஹிவாஃ ஸெஸநு
வொவ்ஜநு ஸரோவீஷ்ணு ஸாயகெவ்யுயாஃ ||

அரிவதாயதா நாவீஷ்ணுத, ஹரிகணன்விபு ஸத
வாதிசத்ததா, ஸதுனிகுமபிலாம் ஸைனயபோவ்ரஜன,
ஸமரஸீம்ன்யரீன் ஸாயகைவ்யதாத || (16)

(ப - ரை) விபுஸது-பிரபுவாகிய ராமசந்திரானோ
வெனின், தான்-அநத, ஹரிகணன்-வானரசுணங்களை,
ஆவிபீஷ்ணுத-விபீஷணன்முதலாக, ததா-அப்பொழுது
அரிவதாய-சததுருக்களைவதம் செய்வதற்காக, ஆதிசத-
ஆளுநாபிததன்னஸ-அநத, ஸைனயபஸது-சேனாபதியா
கிய விபீஷணனோவெனின், நிகுமபிலாம்-நிகுமபிலைக்கு,
வ்ரஜன-சென்றவனாய், ஸமரஸீம்ன் = யுத்தரங்கத்தில
அரீன்-சததுருக்களை, ஸாயகை-அமபுகளால், வ்யதாத-
கொன்றன.

(தா - ம்) எல்லோர்க்கும் பிரபுவாகிய வீரராகவன்
சததுருவாகிய இந்திரஜிததை வதம் செய்து வரும்படி
விபீஷணன் முதலான வானரஸேனாதிபதிகளுக்கு நிய
மித்தனன். அநத நியமனப்படி எல்லோரும் நிரும்பிலைக்
குசசென்று யுத்தரங்கத்தில் கொடிய பாணங்களாலும்
கற்களாலும் மரங்களாலும் பலவாறாக அடித்தனர்.

விஷுயாராஜஜி தீரமக்ஷணம் விவிதஸாயகெஃ
வெவ்யுயா ஸுஸு | ஸாயாராவணிஃ ஸாயகாதஹ
ஸுராவஷ்ணாபூவயக்ஷவீ ||

விபுத ராஜஜித் வீர லக்ஷ்மணம், விவிதஸாயகைஃ
கேவ்யதாத் ப்ருசம் | ஸரத ராவணிம் ஸாயகாதஹரேஃ
ஸுரபதம் ததாபராயத் பவீ || (17)

(ப-ரை.) ஹேவீர-ஓ வீரனே! விபுதராஜஜித்-இர திரஜித்தானவன், கே-ஆகாயத்தில் இருந்தவனாகி, விவி தஸாயகை-பறபல அஸ்திரங்களினால், லக்ஷ்மணம்-லக்ஷ் மணனை, ப்ருசம்-மிகவும், வயதாத-அடித்தனன், பலீ- பலவானாகிய லக்ஷ்மணன், ஸரதராவணிம-ரதத்தினமே விருக்கின்ற இரதிரஜித்தை, ஹரே-பிரமனது, ஸாயகா த்-அஸ்திரத்தினால், ததா-அப்பொழுது, ஸுரபதம்- சுவர்க்கத்தை, பராபயத்-அடைவித்தான்

(தா - ம்) தேவராஜனை செயித்தவனாகிய இரதிர ஜித்து, ஆகாயத்தில் நின்று பறபல அஸ்திரங்களினால் லக்ஷ்மணனையும் மற்ற வானரர்களையும் அதிகமாக அடி த்ததில், பலமுள்ளவனான லக்ஷ்மணன் ப்ரம்மாஸ்திரத தினால் அவனை அடித்தும் அவனது ரதத்தைப் பொடி யாக்கியும் அவனை யமனது கிருஹத்திற்கு அதிதியாகச் செய்தனன்.

ஸஜயமாத ஸ்ஸன்னுதோபலை ஸஹஸலக்ஷ்மண ஸ்ஸாக்ரஜோபபௌ ஸுதவதாத் ததச சோகபாக்ருஷா ஸ்வபலமாதிச சசோர ராவணம் ||

ஸஜயமாகத ஸ்ஸன்னுதோபலை: ஸஹஸலக்ஷ்மண ஸ்ஸாக்ரஜோபபௌ| ஸுதவதாத் ததச சோகபாக்ருஷா ஸ்வபலமாதிச சசோர ராவணம்|| (18)

(ப-ரை.) ஸ:-அந்த, லக்ஷ்மணன், பலைஸஹ- ஸைன்பங்களுடன், ஸன்னுத்-தோத்திரம் செய்யப் பட்டவனாகி, ஸஜயம்-ஐபத்துடன் கூடி. ஆகத்-வந்தவ னாகியும், ஸாக்ரஜ-தமயனுடன் கூடியவனாய், பபௌ- விளங்கினான், தத்-அதற்குமேல், ஸுதவதாத்=புத்திர னாகிய இரதிரஜித்தின் வதத்தினால், சோகபாக்-துக்கப்

பட்டவனாகிய, சோரராவணம்-திருட்டுராவணன், ருஷா கோபத்துடன், ஸ்வபலம்-தனது ஸைனயததைதேககி ஆதிசத-கட்டளை இட்டனன்.

(தா - ம்) லக்ஷ்மணன் விபீஷணன் முதலான வானர ஸேனைகளுடன் அசசேனையானது தோத்திரம் செய்யுங்கள், வெற்றியுடன் தனது தமயன் அண்டைக்கு வந்தனன், பின்னர் ராவணன் தனபுத்திரன் மாணததைக்கேள்வியுற்று சோகிதவனாய் கோபத்தால் தனது ஸைனயததையுத்தததிறகுப்போகும்படி நியமித்தனன்

தடிநுஸனுத ஸாக்யதீவ்வாநு தடிவிஸடி
ஊம் ததணாடியாக் | சுயஸுராவண ஸாஸுயநு
யநாபாயவயேஸிதொ ராவவம்ஸரெஃ ||

ததனுஸனுத ஸ்வாக்ருதிர் பவான, ததபிஸத பலம் ததக்ஷணதவயதாதி அதஸராவண ஸ்தவாசரயந்தனா, ரதபதேஸ்திதோ ராகவம்சரை. (19)

(ப - ரை) ததனு-அதன் பின், பவான-நீங்கள், ஸன்னுதஸ்வாகருதி-தோத்திரம் செய்யப்பட்டதனது திருமேனியுடையவராய், தத-அநத, ஸதபலம்பி-மூல பலத்தையும், ததக்ஷணத் - அப்பொழுதே, வயதாத-அடித்தீர், அத-அதற்குமேல், ஸ-அநத, ராவணத்து-ராவணனோடுவனின், தனு-வில்லை, ஆச்ரயன் - எடுத்தகொண்டவனாய், ரதபதே-தேரின் ஆஸனத்தில், ஸதித-இருந்தும், சரை-பாணங்களால், ராகவம்-இராகவனை, வயதாத-அடித்தனன்.

(தா - ம்) ஓ தாசரதீ! உங்களை அனைவரும் தோத்திரம்செய்ய அப்பொழுது அந்த ராவணனது ஸைனிய

ததை எல்லாவற்றையும் ஓர் நொடியில் ஒடித்தீர், இதை ககண்டராவணன் விலலை எடுத்து தன் ரதத்தின் ஆஸனத்தில் உட்கார்ந்து கொடிய வேகமுள்ள அம்புகளால் கடுமையாக இராகவனை அடித்தான் என்கிறார்.

ராவணவதிஸூதம் ரம்ஹஸைந ஸக்யவாஸி
தொராவணக் குயா! விவியஸாயகெவீர லீக
ரெவிபுஷயநி வும் நிஸயநு ஸரெஃ ||

ரகுபதிச சதம் ரம்ஹஸைநதா, ஸதாதவரேஸதி
தோ ராவணம் கருதா, விவிதஸாயகை ர்வீர பீகரை
விதளயனரிபும் விஸமயன்சரை: || (20)

(ப - ரை) ரகுபதிசச-இரகுபதியும், ரம்ஹஸா-
வேகத்துடன், இரதா ஸதாதவரே - இரதிரன் அ-
னுப்பிய அழகியரதத்தில், ஸதித:-இருந்தவராய், க்ருத-
கோபத்துடன், தம்-அரத, ரிபும்-சத்துருவாகிய, ராவ-
ணம்-ராவணனை, ஹே! வீர!-ஓ! வீரனே! பீகரை:-
பயங்கரமான, விவிதஸாயகை:-பலவகைப்பட்ட அம்பு-
களால், விதளயன-பிளந்தவனாய், சரை:-பாணங்களால்
விஸமயன-ஆச்சரியப் படுத்தினை

(தா - ம்) ஓ வீரனே! நீஇரதிரன் உனக்காக அனு-
ப்பிய உததமமான ரதத்தினமேல் இருந்து கோவத்து-
டன் சத்துருவாகிய ராவணனமேல் பயங்கரமானபற்-
பல வகைப்பட்ட பாணங்களால் அடித்து அவனை ஆச்-
சரியப் படுப்படிக்குச் செய்தனை என்கிறார்

விஸிவதொஃஹு லீரஸீஷுர விஷுதா
தநா வீரராபிரா! ஸரவிலிஜாஸநஸ்யாஸுதொஃ
வாநு வவதிராவணம்ஹரஸ்வலி ||

அரசனாகத்தாபித்தவனாய் அதற்குமேல் அகனியில்
ப்ரவேசித்து எழுந்ததனால் சுததிபெற்றிருக்கின்ற, சீத
யாச-சீதையுடனும், அகிலவானரைச்சு-எல்லாவானர
ருடனும், ராஜஸே-விளங்குகிறாய்.

(தா - ம்) ஓ! ராமசந்திரா! நீராவணனமாண்டபின்
அவன தம்பியாகிய விபீஷணனைக்கொண்டு எல்லாச்
சடங்குகளையும் நிறைவேற்றி பின்பு அவ்விபீஷணனை
அந்தராஜபத்திற்கு அரசனாகமுடிசூட்டி, அக்னிபரவே
சம் செய்து எழுந்தமையால் சுததையானபிராட்டியுட
னும்ஸகல வான்ரருடனும், வெற்றிபெற்று விளங்கு
கிறாய் என்கிறார்.

சுஜஸிவெநுமுகபாமரை வரைமரயோகி பிஸ-
ஸமஸ்துதஸ்ததா | ஸமரஸீமன்யரீன ஸமஹரன்யதஸ்ஸ
கருணாகம சசாச்வதீஸ்ஸமாஃ ||

அஜசிவேநது முகபாமரை வரைமரயோகி பிஸ-
ஸமஸ்துதஸ்ததா | ஸமரஸீமன்யரீன ஸமஹரன்யதஸ்ஸ
கருணாகம சசாச்வதீஸ்ஸமாஃ || (23)

(ப - ரை) ததா- அச்சமயத்தில், வரை:- முக்கிய
ரான, அஜசிவேநது முகபாமரை:- பிராமன சிவன் சந்தி
ரன் முதலான முக்கிய தேவர்களாலும், அமரயோகிபி:
தேவருஷிக்களாலும், ஸமஸ்துத: - துதிக்கப்பெற்ற
வனாய், யத:- எக்காரணத்தால், ஸமரஸீமனி - யுத்தபூமி
யில், அரீம்- சத்துருக்களை, ஸம்ஹரன்- சம்ஹரித்தவனா
யிணையோ? (தத:- அக்காரணத்தால்) ஹேஸகருண:-
கருணையுடன் கூடியவனே! (நீ) சாச்வதீ:- சாசுவதமாக
ஸமா:- பல்லாண்டுகளை (வயதாக) அகம்:- அடைவாயாக

(தா - ம்) தேவர்கள் அனைவராலும் நீதுதிக்கப் பெற்றவனாய், யுத்தபூமியில் எண்ணிறந்த ராக்ஷஸரை ஸம்ஹரித்தனையோ அவவுபகாரத்தால் பலலாண்டு பல லாண்டாக வெற்றி பெற்றிருக்கவேண்டும என்கிறார்.

ஸஸஹஜஸுதஸம் விராஜஸஸவஜிஃகிதெ
வெபுதவாரமெஃ ஸஜவஸுஷகம் ஸாந்தநாநு
ஜஸவஸுஷகிதஸாம்புஸீமாஃ ||

ஸஸஹஜஸுதஸம்வி ராஜஸே,ஸபதிஃகிதைத்,
வேதபாரகைஃ ஸஜவபுஷ்பகம் ஸாங்கனானுஜஃ ஸபல
ஆஸ்திதஸஸவாம் புரீமகாஃ (24)

(ப - ரை) வேதபாரகை:-வேத வேதார்த்தங்களை நன்றாக அறிந்தவரான, தீக்ஷிதை:-யகருத்தில் தீக்ஷபெற்றவர்களால்,ஸஸஹஜ-தம்பிமாருடனகூடிய நீர், ஸ்துத:-தோத்திரமசெய்யப்பட்டவராய், ஸம்விராஜஸே-நன்றாகவிளங்குகின்றீர், ஸஜவபுஷ்பகம்-மிகவும் வேகத்துடன் கூடிய புஷ்பகவிமானத்தில் ஆஸ்தித:- இருந்தவராய், ஸாங்கனானுஜ:- அநதப்புறப் பெண்கள் தம்பிமார இவர்களுடன் கூடியவராய், ஸ்வாம்-தன்னதான,புரீம-நகரத்திற்கு, ஆகா:-வந்துசேர்ந்தீர்

(தா - ம்) ஸாங்க வேத வேதார்த்தங்களை அறிந்தவர்களாலும்யாகத்தில் தீக்ஷபெற்றவர்களாலும் நன்றாகத் தோத்திரம் செய்யப்பட்டுவரும்பொழுது, அதனலுண்டான ஆநதரமான ஸநதோஷத்தால் திருமுகமண்டலம்விளங்கிவர, ஸகல வானரபலங்களுடன் தம்பிமாருடனும், ஸ்த்ரீகளுடனும்கூட மிகுந்தவேகத்துடன் செல்லுகின்ற புட்பகவிமானத்தில் ஏறி உம்முடைய

நகரமாகிய அயோத்திமானகரத்திற்கு வந்து சேர்ந்தீர் என்கிறார்.

ஹாதோத்யஸஹா நடுவெஹுதஃ வரஹாவி
 ஹெஃ ப்ராவ்யஸதஹா | சுதாஹாநதலிஹாஸந
 ஹிதஸஹெதஸவடாவி ஷெஹிதஃ ||

பரத மாதரு ஸத பரதவைஸ்துதஃ பரமுதாஹி
 பராப்ய ஸதஸபாம அதுலரதன ஸிம்மாஸனஸ்திதஃத்வ
 மதந்தசச பட்டாபிஷேசிதஃ|| (25)

(ப-ரை.) தவம-ஹீர், பரதமாத்ருஸ்தபரந்தவை-
 பரதன, தாயமாகள், பரியமுள்ள பரதுக்கள இவர்க
 ளால, ஸ்துதஃதோததிரிக்கப்பட்டவனாய், பரமுதா-அதி
 க சநதோஷததுடன், அஹீல-எல்லோருடனும் ஸதஸ
 பாம்-அழகிய ஸபையை, பராப்ய-அடைநது, அத-
 அதற்குமேல, தைசச-அவாகளாலும், பட்டாபிஷே
 சிதஃ-முடிசூட்டப்பட்டவனாய், அதுலரதன ஸிம்மாஸ
 னே-நிகரற்ற இரத்தின சிங்காதனத்தில், ஸ்திதஃ-இரு
 நதனை

(தா-ம்) ஓராமா' பரதனும் தாய்மார்களும் உன்
 னை ஸகல ஸேனாஸமேதனாகவநததைக்கண்டு மிகவும்
 ஸநதோஷத்தினால் உன்னைக்கொண்டாட அசசமயத்தில்
 பல பெரியோர்களுடன் சபையிலவீற்றிருக்கையில் அப்
 பெரியோர் உனக்கு முடிசூட்டுவதாக சுபமுகூர்த்தம்
 நிகழித்து, நிகரற்ற இரத்தினங்களால் இழைக்கப்பெ
 ற்ற அழகிய பீடத்தில் உன்னையும் சீதாப்பிராட்டியை
 யும் இருத்தி, சாஸ்திரோக்தமாக அவர்கள் உனக்கு
 முடிசூட்ட சூட்டியவனாய், சீறிய சிங்காதனத்திலிரு
 நது இராஜ்ய மாண்டுவநதனை என்கிறார்.

மணிகிரீடபோஜஸ்கெவஹநுவணித யஜ்ஞதஃ வால
யநஹீழ் । மாராவலிஷ்யொய்யுதஜிஜெஃ
மாராக்யதாஸிஷம் மளரவாஹநு ॥

மணிகிரீடமா மஸ்தகேவ ஹன் பணிததர்மதஃ பால
யன்மஹீம், குருவலிஷ்டயோக்யுத்தமதவிஜைஃ குருக்
ருதாசிஷம் கௌரவாதவஹன் ॥ (26)

(ப - ரை) மணிகிரீடம் - மாணிக்கமயமான கிரீ
டத்தை, மஸ்தகே-சிரசில், ஆவஹன்-தரித்தவனாய், கு
ருவலிஷ்டயோக்யுத்தமதவிஜைஃ-குருவாகிய வலிஷ்ட
முனிவர் முதலிய உத்தமரான அநதணரான, குருக்ரு
தாசிஷம்-நன்றாக ஒதப்பட்டஆசீர்வாதத்தை, கௌ
ரவாத-கௌரவத்துடன், வஹன் - சிரஸிலகரஹித்தவ
னாகி, பணிததர்மத-ரீதி ஸாஸ்திரங்களில் கூறப்பட்ட
தருமமதவறாமல், மஹீம்-மண்ணுலகை, பாலயன்-உபா
ஸித்தவனாய் (இருநதனை)

(தா-ம்) இராஜயத்திலமுடிசூடி, பெரியோர்களின்
ஆசீர்வசனத்தினால் பூர்வீகருடைய தர்மம தவறாமல்
நெடுங்காலம் இராஜயத்தை உபாஸித்தனை என்கிறார்

சயஹநநிஜெத. ஹாரபோஹிஸநு சய விலீஷணா
யாஹிம்மவடி । சயிஹநிஸாரா நாஹிஸநு
நநுநுபாநுவியதி நாதநஃ வாரடி ॥

அதஹநாமதே ஹாரமாதிசன் தவதவிஷ்ணாயா
திரங்கபம் அகிலபூசரான் ஆதிசன்கபீன் அனுந்ருபான்
விபு னாத்மனஃபுரம் ॥ (27)

(ப - ரை) அத-அதற்குமேல், ஹநாமதே-அனு
மானுக்கு, ஹாரம்-முத்துமாலையையும், அத-அதற்குப்

பிறகு, விபீஷண-விபீஷணனுக்கு, ஆதிரங்கபம்-ஆதி
பான திருவரங்கத்திற்குப்பகியாகிய ரங்கநாதனையும்,
ஆதிசன்-கொடுத்தருளியவனாய் அகிலபூஸுரான்-எல்
லா அநதணரையும், அனுபின்கபீன்-வாரணரையையும்
நருபான் - அரசரையும், விபூன்-ஸாதாரணப் படிக்களே
யும், ஆதமன்-தங்கள் தங்களுடைய, புரம-பட்டணத்
திற்கு, ஆதிசத்-போக நியமித்தனர்.

(தா - ம்) இராமசுந்திரன் தன்பட்டாபிஷேகத்
திற்கு வந்த ஸகல ஜனங்களில் யுத்தத்தில் தனக்காக
பராணதயாகம் செய்தவர்கட்கு அவரவறகுத்தககவாறு
ஸம்மானித்து, பின்பு அனுமானுக்கு முத்துஸரததைக்
கொடுப்பித்தும். விபீஷணனுக்கு ஸ்ரீரங்கநாதனைக் கொ
டுத்தும் அநதணர் முதலான எல்லாக்கூதரியரையும்
ஸாதாரண பரபுக்களையும் அவரவர்களுடைய தேசங்
களுக்குச் சென்று சுகமாயிருக்கும்படி அனுப்பினர்
என்கிறார்

ராவுஜலீதயாராஜஸெநுநெஜ ரஜிஷுஅஹ
நூஜிவாநடூ! உதிநரெ ஸுரெ ரீவித:பூலு:
ஸகலஸுலபு ஸுலபுதாநு: ||

ரகுஜலீதயா ராஜஸேனுஜை ரமலமுத்வஹ நராஜப
பாலனம் | இதிரசேவரை ரீடித: ப்ரபு ஸகலஸம்பதம்
ஸந்ததாநுன: || (28)

(ப - ரை.) ஹே! ரகுஜ!-ரகுவம்சத்தில் அவதரித்
தவனே! சீதயா-சீதையுடனும் அனுஜை-தமபிமாருட
னும், அமலம்-குற்றமற்ற, ராஜப்பாலனம்-ராஜ பரிபால
னத்தை, உத்வஹன-செய்தவனாய், ராஜஸே-விளங்கு

கிறாய், இதி என்று, நரோசவரை:-மனிதரில் உத்தமரால்
 ஈடித்:-துதிசெய்யப்பட்ட, பரபு:-பிரபுவாகிய நீ, ஸகல
 ஸம்பதம்-எல்லாச் செல்வதையும், ந:-எமக்கு-ஸநத
 தாது-கொடுப்பாயாக.

(தா - ம்) ஹே! ராகவ! நீ சீதாதேவியுடனும் தம்
 பிமாருடனும் ஸநதோஷமாக கோஸல ராஜ்யத்தைக்
 குற்றமில்லாமல் ஆண்டுவரும் உனனை, இம்மண்ணுல
 கில எநத பாக்கியமுள்ளவர் நல்லமனதுடன் துதிக்கின
 ருர்களோ அவர்களுக்கு ஸகல ஐச்வரியங்களையும்கொ
 டித்தருள வேனுமென்று ப்ரார்த்திக்கிறார்

என்று ஸ்ரீமத அயோத்தியில் வலிக்கும்ஜனங்கள்
 இராம விசலேஷத்தாலுண்டான விஸனம் சாநதப்படு
 வதற்காகச் சொன்ன.

இராமகீதையானது முற்றுப்பெற்றது.



கிரந்த தமிழ் புஸ்தகங்கள்.

	ரூ.	அ.
லலிதா திரிசதி பாக்கெட	0	2
சாஸ்வதி ஸஹஸ்ரநாமம்	0	4
அஷ்டேத்தர கதம்பம் இதில் விக்கினேஸ்வரர் முதல காவேரிவரையில் 41-தேவைதைகளின் அஷ்டோத்திரங்களும்,	1	0
ஷெ. கிளேஸ் புஸ்தகம்	1	4
பைரவஸஹஸ்ரநாமம்	0	4
ஹரிஹரபுத்ர ஸஹஸ்ரநாமம்	0	4
நவககிரகஸ்தோத்திரம் இதில் சக்கரம் பிமமம் மந திரம் முதலியது	0	6
ஷெ. கிளேஸ் காலிகோ பயிண்டு	0	8
உதகசாநதி ஸ்வரத்துடன்	0	5
அபிசரவணம் மேற்படி ஸவரம்	0	5
கலயாணபஞ்சாதி ஸவரம்	0	4
மஹாந்யாஸம் நல்லபதிப்பு	0	4
ஷெ. ஸவரத்துடன்	0	8
வேதவிண்ணப்பம்	0	2
புருஷஸூகத்தம் ஸவரத்துடன்	0	2
விரதகல்பம் 6-விரதமுள்ளது	0	4
கல்பமஞ்சரி இதில் விநாயகர் சரஸ்வதி, வரல கூழ்மீ இம்முன்று விருத்தநக ளடங்கியது பா கெட் சைஸ்	0	3
கல்பமஞ்சரி 12-விரதம் உத்யானபத்துடன்	0	8
சாநதிரதநாகரம் 112-விஷயங்களுடன்	1	4
மேற்படி கிளேஸ் புஸ்தகம்	1	12
2-ம் பாகம் 102-விஷயங்கள்	1	4
மேற்படி கிளேஸ் புஸ்தகம்	1	12

கிரந்த தமிழ் புஸ்தகம்

	ரு	அ
ருக்வேதானனிகம் கிளேஸ்காபி	0	8
மேறபடி ரப்காபி	0	5
ருக்வேத உபாகர்மம்	0	4
ஆஸ்வலாயநபூர்வப்ரயோகம்	1	4
மேறபடி அபரம	0	14
ஆஸ்வலாயனஸரார்த்தம்	0	5
பிரயோகசந்திரிகை	0	8
ஆப்தம்ப பூரவம்	1	0
யஜுர்வேதானனிகம் கிளேஸ	0	5
மேறபடி ரப்காபி	0	5
யஜுர்நுபாகர்மம்	0	2½
வைஷ்ணவசாராதத ப்ரயோகம்	0	4
ஸ்மாராததஸரார்த்த பிரயோகம்	0	4
போதாயனஸ்ரார்த்த பூரவப்ரயோகம்	1	4
அபரபிரயோகம்	1	4
போதாயனஸராதத பிரயோகம் உபாகமத்துடன்	0	5
ப்ரஸ்நோபநிஷத், முண்டகோபநிஷத், மாணிகே		
யோபநிஷத், கவுடபாதகாரிகை இவைகளுக்கு		
ப்ரதிபத தாத்பர்யம் மததரயம்	1	12
ஸாமவேதானனிகம்	0	5
ஷு உபாகர்மம்	0	5
திருப்பல்லாண்டு, திருப்பள்ளியெழுச்சி, திருப்		
பாவை இவைகளுக்கு பரதிபத தாத்பர்யம்	0	6
திருமாலை அடலனாதிபிரான் ஷு	0	6

அ. அனந்தாசாராயா கிருஷ்ணப்ப நாய்ககன் குளம்.

மேற்கு கரை மின்ட் போஸ்டு, மதராஸ்.

ரகுவமசுழ்

யஜுா,

ஸூக

தம, 4

ப்ரதிப

ப்பண

ப்ரவ்ற

இவை

சம்சேப

தாத்

சை பப்

சுந்தரக

சுந்தரக

ஸ்ரீவால்

திருகு

சுந்தரக

புத்தகா

தசாவத

ஸ்ரீ வால்

டன

அயோத்யாகாண்டம சை

ஆரணயகாண்டம் சை

இஷ்கிருதாகாண்டம சை

சுந்தரகாண்டம சை

புத்தகாண்டம சை

உத்தரகாண்டம சை

கலியுகபுராணம் கலியுக விசித்திரங்கள்

விஷ்ணுபுராணவசனம்

சை சுருக்கம்

நவகிரஹம் அர்ச்சனை தமிழ்

பகவத்கீதை ப்ரதிபதராமா நுஜயபாஷ்யத்தை தமிழில மொ

ழிப்போபு

சுப்தமஞ்சரி திகரு காகிதம்

சை கிளேஸ்

பாஷாமஞ்சரி

ரூ. அ.

1 4

தம ஸ்ரீ

ண ஸூக

அனுசரித்த

வாஸய தர்

றஸ்ரநாமம்,

ஆசோவாதம்

1 8

ம ப்ரதிபத

0 6

புராததம்

1 0

1 4

யம

3 0

சி சுலோகத

3 0

3 0

8 0

1 0

ளான படத்து

1 10

3 4

1 10

1 10

2 4

8 4

3 4

0 12

8 0

1 0

0 3

2 4

0 6

0 8

0 4

கீரந்த புத்தகங்கள்.

ஆசெசசசதகம் தமிழ் தாத்பர்யம்
 3 காண்டம் அமரம் மூலம்
 ஷை. டிகா அமரம்
 தா துமாலே கிரியாமாலே
 விகிரமரீகச்சரித்திரம்
 வடகலை பெரியஸ்தோதரம் பாட்டு
 ஷை. கிளேஸ்
 திருமாலே ப்ரதிபத தாத்பர்யம்
 தென்கலை ஸ்தோதரபாடம்
 மூலதிகவாகனம்
 ஸ்ரீவிஷ்ணு ஸஹஸ்ரநாமம்
 ஷை. பாகெகட் கித்தான்பயிண்டு
 ஷை. கிளேஸ்
 ஸ்ரீவிஷ்ணு ஸஹஸ்ரநாம ப்ரதிபத தமிழ் அராததம் மதஃ
 சிவஸஹஸ்ரநாமம் ரப்பு
 ஷை. கிளேஸ்
 ப்ரமணியஸஹஸ்ரநாமம்
 ஷை. கிளேஸ்
 கணபதிஸஹஸ்ரநாமம்
 ஷை. பாகெகட்
 லலிதா ஸஹஸ்ரநாமம்
 ஷை. பாகெகட்
 நரசிம்ம ஸஹஸ்ரநாமம்
 வெங்கடேச ஸஹஸ்ரநாமம்
 கயா ஸ்தல மஹாத்மயம் சுலோகமும் ப்ரமானங்களுடன்
 தமிழ்வசனம்
 சுந்தரகாண்டம் ஸ்லோகம் தமிழ் தாத்பர்யம்
 ஷை. மூலம் திக்கு
 ஷை. மட்டம் ரப்பு

எமது விலாசம்,

அ. அனந்தாச்சாரியர்,

கிருஷ்ணப்பநாயகாகுளம் மேற்குகரை,
 மினடுபோஸ்டு, மதுரை